叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 查尔斯·达纳·吉布森眼中的伦敦(london As Seen By Charles Dana Gibson) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·达纳·吉布森眼中的伦敦(London as seen by Charles Dana Gibson)

[el]	[oʊ]	[en]	[diː]	[oʊ]	[en]
L	**O**	**N**	**D**	**O**	**N**
L	哦	N	D	哦	N

伦敦

[æz; əz]	[siːn]	[baɪ]
AS	**SEEN**	**BY**
作为	已见	经过

如……所见

[tʃɑːrlz]	['deɪnə]	['gɪbsən]
CHARLES	**DANA**	**GIBSON**
查尔斯	达娜	吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[tʃɑːrlz]	['skrɪbnɝz]	[sʌnz]
CHARLES	**SCRIBNER'S**	**SONS**
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1897**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1897 年，作者

[tʃɑːrlz]	['skrɪbnɝz]	[sʌnz]
Charles	**Scribner's**	**Sons**
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[θæŋks]	[ɑːr; ər]	[duː]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lʌndən]	['græfɪk]	[fɔːr; fər]
Thanks	**are**	**due**	**to**	**Life**	**and**	**the**	**London**	**Graphic**	**for**
谢谢	是	到期的	到	生活	和	这	伦敦	形象的	为了

感谢《生活》杂志和《伦敦画报》

[ðer; ðər][kaɪnd]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌriːprə'duːs]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]		
their	**kind**	**permission**	**to**	**reproduce**	**some**	**of**	**the**
他们的	种类	允许	到	复制	一些	的	这

经他们许可，可以转载部分内容。

['drɔɪŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
drawings	**in**	**this**	**book**	**.**
图画	在	这	书	.

本书中的插图。

[troʊ] [də'rektəri]
TROW **DIRECTORY**
扔 目录

行目录

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
PRINTING **AND** **BOOKBINDING** **COMPANY**
印刷 和 书籍装订 公司

印刷装订公司

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['lʌndən] [striːts]
London **Streets**
伦敦 街道

伦敦街景

['lʌndən] ['ɔːdɪənsɪz]
London **Audiences**
伦敦 观众

伦敦观众

['lʌndən] ['pɑːrks]
London **Parks**
伦敦 公园

伦敦公园

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
A **Drawing** **-** **Room**
一个 绘画 - 房间

客厅

['lʌndən] ['sælɔːŋz]
London **Salons**
伦敦 沙龙

伦敦沙龙

['lʌndən] ['piːp(ə)l]
London **People**
伦敦 人们

伦敦人

[ðə; ði][ræt][mæn]
The **Rat** **Man**
这 鼠 男人

鼠人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [θruː] ['kʌntri] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [hedʒz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld]
FTER **a** **short** **journey** **through** **country** **divided** **by** **hedges** **into** **a** **green** **and** **gold**
之后 一个 短的 旅行 通过 国家 分割 经过 对冲 进入 一个 绿色的 和 金子
['tʃekər] - [bɔːrd] ;
checker **-** **board** **;**
检查器 - 木板 ;

经过一段短暂的旅程，穿过被树篱分割成绿色和金色棋盘状的乡村；

[θætʃt] [ruːfs] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [pɔts] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌnˈtɪl]
thatched roofs disappear , and chimney - pots take their place and flourish until
茅草屋顶 屋顶 消失 , 和 烟囱 - 锅 拿 他们的 地方 和 繁荣 直到
[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,
you come to the Thames ,
你 来 到 这 泰晤士河 ,

茅草屋顶消失了，取而代之的是烟囱，它们一直繁茂生长，直到你来到泰晤士河畔。

[wer] [blæk] [bɑːdʒz] [ɪn][mɪd] - [striːm] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌdi] [taɪd][tuː; tə][tɜːrn] ,
where black barges in mid - stream wait for the muddy tide to turn ,
在哪里 黑色的 驳船 在 中 - 溪流 等待 为了 这 浑 潮 到 转动 ,

河中央停泊着黑色驳船，等待浑浊的潮水转向。

[bɪˈtwiːn] [bæŋks][ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈsməʊkˌstæks] ; [ðen] [ðə; ði][ˈgɑːθɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv]
between banks of masts and smokestacks ; then the Gothic buildings of
之间 银行 的 桅杆 和 烟囱 ; 然后 这 哥特 建筑物 的
[ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd] “ [bɪg][ben] ,
Parliament , and “ Big Ben ,
议会 , 和 “ 大的 本 ,

在成排的桅杆和烟囱之间；然后是哥特式的议会大厦，以及“大本钟”，

” [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈlʌndən] ,
” and Charing Cross Station ; and in another moment you are in London ,
” 和 查令 叉 车站 ; 和 在 其他 片刻 你 是 在 伦敦 ,

以及查令十字车站；片刻之后，你就身处伦敦了。

[ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [juː; jʊ]
riding through the never - ending restlessness of its streets in a cab that you
骑术 通过 这 绝不 - 结束 躁动不安 的 它是 街道 在 一个 出租车 那 你
[kæn; kən] [əˈfɔːrd] ,
can afford ,
能 买得起 ,

乘坐一辆你能负担得起的出租车，穿梭在永无止境的喧嚣街道上，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæt] - [bɑːks] [seɪf] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][jʊr; jər] [trʌŋk] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
with your hat - box safe by your side and your trunk up by the driver ,
和 你的 帽子 - 盒子 安全的 经过 你的 边 和 你的 树干 向上 经过 这 司机 ,

帽子盒放在身边很安全，后备箱盖打开在驾驶员旁边，

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and London with its history on all sides of you ,
和 伦敦 和 它是 历史 在 全部 侧面 的 你 ,

还有伦敦，它四面环绕着历史遗迹。

[ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [striːts] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [saɪd] - [wɔːks] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊz] ,
its wooden streets and polished side - walks and bright shop windows ,
它是 木制的 街道 和 抛光 边 - 散步 和 明亮的 店铺 视窗 ,

它有木质街道、光洁的人行道和明亮的商店橱窗，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [smɔːl] [swiːps] [ænd; ənd][bɪg] [pəˈliːsmən] , [prəˈvaɪdɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd]
and at every corner small sweeps and big policemen , providing clean and
和 在 每一个 角落 小的 扫荡 和 大的 警察 , 提供 干净的 和
[seɪf] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
safe crossing ,
安全的 过境 ,

每个路口都有小型巡道员和大型警察，确保过马路安全有序。

[waɪl] [pʊʃ] - [kɑːrts] [dɑːdʒ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twiːn] ['stiːmɪŋ] [bʌs] - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['hænsəm]
while push - carts dodge in and out between steaming bus - horses and hansom
尽管 推 - 购物车 躲闪 在 和 出去 之间 蒸煮 公共汽车 - 马匹 和 汉森
[kæbz] .
cabs .
出租车 .

手推车在蒸汽腾腾的公共马车和双轮马车之间穿梭往来。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
This is always my first impression of London .
这 是 总是 我的 第一的 印象 的 伦敦 .

这始终是我对伦敦的第一印象。

[ˌaʊt'saɪd] ['mɔːrliz]
Outside Morley's
外部 莫利

莫利外面

[æz; əz][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [siː] - [legz]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['ʃɪps] ['kʊkɪŋ] ,
As all Americans arrive in London with sea - legs after a week of ship's cooking ,
作为 全部 美国人 到达 在 伦敦 和 海 - 腿 后 一个 星期 的 船的 烹饪 ,

所有美国人在伦敦经过一周的船上伙食后，都适应了海上生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə]
it is doubly necessary to have been there before in order to know where to
它 是 双倍 必要的 到 有 到过 那里 前 在 命令 到 知道 在哪里 到
[goʊ][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][æn; ən][ɑːn] - [ʃɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [gʊd] [ruːmz; rʊmz] .
go at once for an on - shore dinner and good rooms .
去 在 一次 为了 一个 在 - 支撑 晚餐 和 好的 房间 .

如果之前去过那里，就更有必要知道去哪里吃岸上晚餐和住好房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
But before you arrive at either of these you once more become a part of
但 前 你 到达 在 任何一个 的 这些 你 一次 更多的 变得 一个 部分 的
[ðə; ðiː]['sɪti][ænd; ənd][ə'gen] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] ,
the city and again feel perfectly at home ,
这 城市 和 再次 感觉 完美 在 家 ,

但在你到达这两个地方之前，你就会再次成为这座城市的一部分，再次感到宾至如归。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər][kæb] ['wɪndoʊ] [æt; ət][θiː'ætrɪk(ə)l] ['lɪθəgræf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]
as you look from your cab window at theatrical lithographs to find out
作为 你 看 从 你的 出租车 窗户 在 戏剧 石版画 到 寻找 出去
[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ;
what is going on for that night ;
什么 是 去 在 为了 那 夜晚 ;

当你从出租车车窗向外望去，看到剧院的石版画，想知道当晚将上演什么剧目时；

[ænd; ənd][noʊ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ][ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ,
and no transformation scene on the stage is more complete than your own ,
和 不 转型 场景 在 这 阶段 是 更多的 完全的 比 你的 自己的 ,

舞台上没有任何一场变身戏比你的更完整。

[frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][kəm'pænjən] - [weɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʃɪps] [rʌn][tuː; tə][biː; biː]
from standing in the companion - way waiting for the ship's run to be
从 常设 在 这 伴侣 - 方式 等待 为了 这 船的 跑步 到 是
['poʊstɪd] ,
posted ,
发布 ,

从站在舷梯口等待船舶航行计划公布，

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θiːətər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [rɑːk] [frʌm; frəm]

to	a	few	hours	later	sitting	in	a	London	theatre	watching	the	stage	rock	from
到	一个	很少	小时	之后	坐着	在	一个	伦敦	剧院	观看	这	阶段	岩石	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

几个小时后，我坐在伦敦的一家剧院里，看着舞台左右摇晃。

[aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [in'dʒɔiz] ['lʌndən] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt] .

I	believe	an	American	enjoys	London	more	during	his	second	visit	.
我	相信	一个	美国人	享受	伦敦	更多的	期间	他的	第二	访问	.

我认为美国人第二次来伦敦会更喜欢这里。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊldər][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

He	is	sure	to	be	older	for	one	thing	,
他	是	当然	到	是	老	为了	一	事物	,

首先，他肯定年纪比较大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] .

and	with	very	little	left	of	the	prejudice	he	once	had	.
和	和	非常	小的	左边	的	这	偏见	他	一次	有	.

他曾经的偏见几乎荡然无存。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][æpt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	is	not	so	apt	to	wear	a	sensitive	patriotic	chip	on	his	shoulder	,
他	是	不是	所以	易于	到	穿	一个	敏感的	爱国	芯片	在	他的	肩膀	,

他并不那么容易表现出敏感的爱国情怀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]

and	for	this	reason	he	will	give	London	a	better	opportunity	to	know	him
和	为了	这	原因	他	将要	给	伦敦	一个	更好的	机会	到	知道	他

.

:

.

正因如此，他将给伦敦一个更好地了解他的机会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['sekənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ][fə'mɪliər] [taɪps]

If	it	is	your	second	visit	you	have	the	pleasure	of	recognizing	familiar	types
如果	它	是	你的	第二	访问	你	有	这	乐趣	的	识别	熟悉的	类型

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

and	places	.
和	地方	.

如果是第二次来访，您会很高兴地认出一些熟悉的事物和地方。

[jʊr; jər][hoʊ'tel] ['potər] [meɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,

Your	hotel	porter	may	remember	you	,
你的	酒店	搬运工	可能	记住	你	,

你的酒店行李员或许会记得你。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['weitəz] [stɪl] [left][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

and	there	may	be	one	or	two	of	the	old	waiters	still	left	in	the	dining	-
和	那里	可能	是	一	或者	二	的	这	老的	服务员	仍然	左边	在	这	用餐	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

餐厅里可能还留着一两个老服务员。

['nɛlsənz]	['kɑ:ləm]	[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]	['gæləri]	[ɑ:r; ər]['fɔ:rmər]	[frendz]	; ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]	[rɪ'kru:tɪŋ]
Nelson's	**Column**	**and**	**the**	**National**	**Gallery**	**are**	**former**	**friends**	**;**	**also**	**the**	**recruiting**
纳尔逊的	柱子	和	这	国家的	画廊	是	以前的	朋友们	;	还	这	招聘

['sɑ:dʒənts]	,
sergeants	**,**
中士	,

纳尔逊纪念柱和国家美术馆是昔日好友；还有征兵士官们，

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]['sɑ:rdʒənt]	['tʃɑ:rli]	, [ðə; ði][best]	[noʊn]	[ʌv; əv][ɔ:l]	.
among	**them**	**Sergeant**	**Charley**	**,**	**the**	**best**	**known**	**of**	**all**	**.**
之中	他们	军士	查理	,	这	最好的	已知	的	全部	.

其中最著名的当属查理中士。

[hi:; hi][hæz; həz]	[stʊd]	[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]	['gæləri]	[fɔ:r; fər]	['meni]	['jɪrz]	,
He	**has**	**stood**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**National**	**Gallery**	**for**	**many**	**years**	**,**
他	有	站立	在	这	角落	的	这	国家的	画廊	为了	许多	年	,

他多年来一直站在国家美术馆的角落里。

[ænd; ənd][hæz; həz]	['prɑ:bəbli]	[tɔ:kt]	[mɔ:r]	['kʌntri]	[bɔɪz]	['ɪntu:][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z]	['sɜ:rvɪs]	,
and	**has**	**probably**	**talked**	**more**	**country**	**boys**	**into**	**Her**	**Majesty's**	**service**	**,**
和	有	大概	谈话	更多的	国家	男孩们	进入	她	陛下的	服务	,

[kən'səʊl]	[mɔ:r]	['wi:pɪŋ]	['mʌðərz]	,
consoled	**more**	**weeping**	**mothers**	**,**
安慰	更多的	哭泣	母亲们	,

而且，她可能还说服了更多乡村男孩为女王陛下效力，安慰了更多哭泣的母亲。

[ænd; ənd]	[tʃɪrd]	[mɔ:r]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	['meidnz]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	[mæn][ɪn][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['ɑ:rmi]	.
and	**cheered**	**more**	**disappointed**	**maidens**	**than**	**any**	**other**	**man**	**in**	**the**	**British**	**army**	**.**
和	欢呼	更多的	失望的	少女们	比	任何	其他	男人	在	这	英国	军队	.

他安慰失望的少女的次数比英国军队中的任何其他男人都多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]	['betər]	[pleɪs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['sɑ:rdʒənt]	['tʃɑ:rli]	[kæn; kən]['ɑ:pəreɪt]	[ðæn; ðən]	[trə'fælgər]
There	**is**	**no**	**better**	**place**	**in**	**which**	**Sergeant**	**Charley**	**can**	**operate**	**than**	**Trafalgar**
那里	是	不	更好的	地方	在	哪个	军士	查理	能	操作	比	特拉法加

[skwer]	—	[ɔ:r][frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['streɪndʒər][kæn; kən]	[bɪ'gɪn]	['lʌndən]	.
Square	**—**	**or**	**from**	**which**	**the**	**stranger**	**can**	**begin**	**London**	**.**
正方形	—	或者	从	哪个	这	陌生人	能	开始	伦敦	.

对于查理中士来说，没有比特拉法加广场更好的行动地点了——对于一个陌生人来说，也没有比特拉法加广场更好的伦敦起点了。

[bɪ'twi:n]	[taɪmz]	,	['lestər]	[skwer]
Between	**Times**	**,**	**Leicester**	**Square**
之间	《时代周刊》	,	莱斯特	正方形

时代之间，莱斯特广场

[ɑ:n][bɑ:nd]	[stri:t]
On	**Bond**	**Street**
在	纽带	街道

邦德街

[ðə; ði]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	[si:n]	['ɔ:lweɪz]	[ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]	[ɑ:rt]	['stu:d(ə)nt]	[aɪ]	[wʌns]	[sɔ:]	['peɪntɪŋ]
The	**bewildering**	**scene**	**always**	**reminds**	**me**	**of**	**the**	**art**	**student**	**I**	**once**	**saw**	**painting**
这	扑朔迷离	场景	总是	提醒	我	的	这	艺术	学生	我	一次	锯	绘画

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gæləri]	;
it	**from**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**gallery**	**;**
它	从	这	步骤	的	这	画廊	;

这令人困惑的景象总是让我想起我曾经在画廊台阶上看到的那个正在画这幅画的艺术系学生；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['æktər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [steɪʤ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	I	thought	then	that	if	the	actors	on	the	great	stage	in	front	of	her
和	我	想法	然后	那	如果	这	演员	在	这	伟大的	阶段	在	正面	的	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] ,

could	have	seen	the	hopeless	condition	of	her	canvas	and	her	pale	,
可以	有	已见	这	绝望	状况	的	她	帆布	和	她	苍白	,

我当时想，如果站在她面前的大舞台上的演员们能看到她画布上那绝望的状况和她苍白的脸色，

['wɜːrid] [feɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

worried	face	they	might	have	stood	still	for	awhile	.
担心	脸	他们	可能	有	站立	仍然	为了	一会儿	.

他们脸上带着担忧的神色，可能已经站了好一会儿了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][hæz; həz]['nevər] [stɑːpt] ,

But	the	panorama	has	never	stopped	,
但	这	全景	有	绝不	停止	,

但这壮丽的景象从未停止过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['kwaɪət]['fɪgjərz] [ɪn][trə'fælgər] [skwer] [ɑːr; ər][ɪts] [brɑːnz] ['stætʃuːz] .

and	the	only	quiet	figures	in	Trafalgar	Square	are	its	bronze	statues	.
和	这	仅有的	安静的	数据	在	特拉法加	正方形	是	它是	青铜	雕像	.

特拉法加广场上唯一安静的身影就是那些青铜雕像。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['kʌntri] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] ['envi] , [æt; ət][ðə; ði][smɑːrt]

There	you	will	see	country	boys	looking	,	with	admiring	envy	,	at	the	smart
那里	你	将要	看	国家	男孩们	寻找	,	和	钦佩	嫉妒	,	在	这	聪明的

['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

uniforms	of	the	soldiers	,
制服	的	这	士兵	,

你会看到乡下男孩们带着羡慕的目光，注视着士兵们帅气的制服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] - [men] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	with	terror	at	the	dingy	army	of	sandwich	-	men	shuffling	through	the
和	和	恐怖	在	这	昏暗的	军队	的	三明治	-	男人	洗牌	通过	这

['gʌtər] ['kæriɪŋ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ['lʌntʃən] ,

gutter	carrying	advertisements	of	hot	and	cold	luncheons	,
排水沟	携带	广告	的	热的	和	寒冷的	午餐会	,

惊恐地看着那群衣衫褴褛、拖着脚步在路边沟渠里走来走去的卖三明治的小贩，他们手里拿着冷热午餐的广告牌。

['tɜːrkɪʃ] [bɑːðz] , ['mænɪkjʊr] ['pɑːləz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['sɜːrvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]

Turkish	baths	,	manicure	parlors	,	and	places	of	amusement	,	serving	,	at	the
土耳其	浴室	,	美甲	客厅	,	和	地方	的	娱乐	,	服务	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

土耳其浴、美甲店和娱乐场所，同时提供以下服务：

[æz; əz]['ɔːf(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]

as	awful	examples	of	what	will	happen	to	all	those	who	do	not	take	the
作为	可怕	示例	的	什么	将要	发生	到	全部	那些	WHO	做	不是	拿	这

['sɑːrdʒənts] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] .

sergeant's	advice	and	become	soldiers	.
中士的	建议	和	变得	士兵	.

这是对那些不听从士官建议而成为士兵的人的可怕示范，他们将会面临怎样的下场。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['begərz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .

Even	some	of	the	street	beggars	are	familiar	.
甚至	一些	的	这	街道	乞丐	是	熟悉的	.

甚至有些街头乞丐你都认识。

“ [ðə; ði][oʊld][ræt] - [mæn] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pets][faɪnd] ['braɪtn] [tuː] [dʌl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

“	The	old	rat	-	man	”	and	his	pets	find	Brighton	too	dull	in	the	winter	,
“	这	老的	鼠	-	男人	”	和	他的	宠物	寻找	布莱顿	也	乏味的	在	这	冬天	,

“老鼠人”和他的宠物们觉得布莱顿的冬天太沉闷了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [tuː; tə][mɪks][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɪts] [striːts] ,

and	come	up	to	London	for	the	season	,	to	mix	once	more	in	its	streets	,
和	来	向上	到	伦敦	为了	这	季节	,	到	混合	一次	更多的	在	它是	街道	,

然后他们来到伦敦过季，再次在街头与人交往。

[wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][men] ,

where	all	kinds	of	horses	are	driven	by	as	great	a	variety	of	men	,
在哪里	全部	种类	的	马匹	是	驱动	经过	作为	伟大的	一个	种类	的	男人	,

那里各种各样的马匹由各种各样的人驾驭，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɛdlər][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdərd] - [wɪgd] ['koʊtʃmən] .

from	the	pedler	to	the	powdered	-	wigged	coachman	.
从	这	小贩	到	这	粉末状	-	戴假发	马车夫	.

从小贩到戴着假发的马车夫。

['keɪb(ə)l] - [kɑːrz][ænd; ənd] ['trɔliz] [wʊd] [biː; bi] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

Cable	-	cars	and	trolleys	would	be	sadly	out	of	place	in	London	,
电缆	-	汽车	和	电车	会	是	令人遗憾的是	出去	的	地方	在	伦敦	,

缆车和有轨电车在伦敦会显得格格不入。

[ænd; ənd] ['hɔːrslɪs] ['kærɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] .

and	horseless	carriages	would	be	a	calamity	.
和	无马	马车	会	是	一个	灾害	.

而无马马车将会是一场灾难。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən][trɑːt] ,

There	should	be	no	need	to	go	faster	than	a	horse	can	trot	,
那里	应该	是	不	需要	到	去	快点	比	一个	马	能	小跑	,

没必要跑得比马小跑的速度还快。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] .

and	the	best	way	of	all	is	to	walk	.
和	这	最好的	方式	的	全部	是	到	走	.

而最好的方式就是步行。

['sɑːrdʒənt] ['tʃɑːrli]

Sergeant	Charley
军士	查理

查理中士

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [waɪl] [skaʊ] [drɪft] ['sloʊli] ['ʌndər][juː; jʊ] ,

You	can	stand	on	a	bridge	while	scows	drift	slowly	under	you	,
你	能	站立	在	一个	桥	尽管	平底驳船	漂移	缓慢地	在下面	你	,

你可以站在桥上，看着平底船在你脚下缓缓漂流。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði][smoʊk][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

and	St	.	Paul's	sinks	into	the	smoke	and	darkness	,
和	英石	.	保罗的	水槽	进入	这	抽烟	和	黑暗	,

圣保罗大教堂沉入了烟雾和黑暗之中。

[laɪk][ðə; ði] [di'zɔlvɪŋ] [vjuːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['træv(ə)l] .

like	the	dissolving	views	at	a	lecture	on	travel	.
喜欢	这	溶解	浏览	在	一个	演讲	在	旅行	.

就像在旅游讲座上视野逐渐模糊一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈprɑːpər][ðæt][ðə; ði][ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈreɪlweɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juːst][ˈmoʊstli][fɔːr; fər]

It	is	quite	proper	that	the	underground	railway	should	be	used	mostly	for
它	是	相当	恰当的	那	这	地下	铁路	应该	是	用过的	大多	为了

[ˈædvərtaɪzɪŋ][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ;

advertising	purposes	;
广告	目的	;

地铁主要用于广告宣传是完全合理的;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈgɔːdi] [ˈpəʊstəz][feɪl][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp] [ðoʊz] [ˈdɪndʒi] [ˈtʌnlz] ,

but	the	most	gaudy	posters	fail	to	brighten	up	those	dingy	tunnels	,
但	这	最多	艳丽的	海报	失败	到	提亮	向上	那些	昏暗的	隧道	,

即使是最艳丽的海报也无法照亮那些昏暗的隧道。

[ænd; ənd][noʊ][əˈmaʊnt][ʌv; əv] [spiːd] [kæn; kən][ˈkɑːmpenseɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈweɪ]

and	no	amount	of	speed	can	compensate	for	the	time	you	are	away
和	不	数量	的	速度	能	补偿	为了	这	时间	你	是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] .

from	the	world	over	your	head	.
从	这	世界	超过	你的	头	.

再快的速度也无法弥补你与头顶世界隔绝的时间。

[ˈlʌndən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ˈʌndər] .

London	is	not	a	place	to	go	under	.
伦敦	是	不是	一个	地方	到	去	在下面	.

伦敦不是个可以轻易沉沦的地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnli] .

There	is	no	reason	to	be	lonely	.
那里	是	不	原因	到	是	孤独	.

没有理由感到孤独。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [noʊz] [ˈlʌndən] ,

No	one	ever	knows	London	,
不	一	曾经	知道	伦敦	,

没有人真正了解伦敦。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈlʌndənɝz] [əˈbaʊt][ðer; ðər]

and	before	you	have	been	there	long	you	are	showing	Londoners	about	their
和	前	你	有	到过	那里	长的	你	是	显示	伦敦人	关于	他们的

[oʊn] [ˈsɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ˈoʊnər][ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;

own	city	with	the	pride	of	a	part	owner	in	its	history	;
自己的	城市	和	这	自豪	的	一个	部分	所有者	在	它是	历史	;

没过多久，你就会像这座城市历史的共同拥有者一样，自豪地向伦敦人展示他们自己的城市;

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,

for	,	to	an	American	,
为了	,	到	一个	美国人	,

对美国人来说，

[ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ɪz][hɪz; ɪz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	old	part	of	the	city	is	his	—	as	much	so	as	the	portraits	of	his
这	老的	部分	的	这	城市	是	他的	—	作为	很多	所以	作为	这	肖像	的	他的

[ˈænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

这座城市的旧城区是他的——就像他祖先的画像一样。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] ,

The	pictures	may	not	be	on	his	walls	,
这	图片	可能	不是	是	在	他的	墙壁	,

这些照片可能并不挂在他的墙上。

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk][ðer; ðər][ə'ridʒənəlz][æz; əz][ðə; ði]

but	he	stands	as	good	a	chance	of	being	like	their	originals	as	the
但	他	站立	作为	好的	一个	机会	的	存在	喜欢	他们的	原件	作为	这

[mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] .

man	who	owns	the	house	in	which	they	hang	.
男人	WHO	拥有	这	房子	在	哪个	他们	悬挂	.

但他与那些被吊死的人一样，都有可能成为他们的原型。

[haid] [pɑːrk]['kɔːrnər]

Hyde	Park	Corner
海德	公园	角落

海德公园角

[en]

N
N

N

[ˌoʊ'wer] [ɪz] [kæst] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] .

OWHERE	is	caste	more	noticeable	than	in	a	London	audience	.
其他地方	是	种姓	更多的	显	比	在	一个	伦敦	观众	.

还有哪里比伦敦的观众更能体现阶级差异呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [fens] [di'vaidz] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ['ɪntuː] ['ɔːrkɪstrə] [stɔːlz]

A	little	board	fence	divides	the	ground	-	floor	of	a	theatre	into	orchestra	stalls
一个	小的	木板	栅栏	分割	这	地面	-	地面	的	一个	剧院	进入	乐队	摊位

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪt] .

and	a	pit	.
和	一个	坑	.

一小段木板围栏将剧院的一楼隔成了乐池和观众席。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ][ten] ['ʃɪlɪŋ] [les] [ænd; ənd][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]

It	would	cost	you	ten	shillings	less	and	your	social	position	to	sit	on	the
它	会	成本	你	十	先令	较少的	和	你的	社会的	位置	到	坐	在	这

[rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [fens] .

wrong	side	of	this	fence	.
错误的	边	的	这	栅栏	.

坐在栅栏的另一边，你不仅可以少花十先令，还能降低你的社会地位。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃuəz] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	does	not	follow	that	sitting	on	the	right	side	of	it	assures	your	position	.
它	做	不是	跟随	那	坐着	在	这	正确的	边	的	它	保证	你的	位置	.

但坐在它的右侧并不能保证你的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

But	it	does	give	you	an	uninterrupted	view	of	the	stage	.
但	它	做	给	你	一个	不间断	看法	的	这	阶段	.

但它的确能让你拥有一个无遮挡的舞台视野。

[noʊ][hæts][ɑːr; ər][wɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] .

No	hats	are	worn	,	and	that	alone	makes	it	worth	extra	charge	.
不	帽子	是	磨损	,	和	那	独自的	制作	它	值得	额外的	收费	.

不戴帽子，光这一点就值回票价了。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] , [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ,

There	is	,	in	most	of	the	theatres	,	room	for	your	knees	,	and	in	some	,
那里	是	,	在	最多	的	这	剧院	,	房间	为了	你的	膝盖	,	和	在	一些	,

大多数剧院都留有足够的膝盖空间，有些剧院甚至还有。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,

additional	room	for	the	man	who	goes	out	between	the	acts	,
额外的	房间	为了	这	男人	WHO	去	出去	之间	这	行为	,

为演出间隙外出的男士预留了额外的空间，

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'raɪv] ['æftər][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪz][ʌp] .

and	**people**	**who**	**arrive**	**after**	**the**	**curtain**	**is**	**up**	**.**
和	人们	WHO	到达	后	这	窗帘	是	向上	.

还有那些在幕布拉开后才到的人。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔ:diəns] [ɪz] ['brɪliənt] .

A	**London**	**audience**	**is**	**brilliant**	**.**
一个	伦敦	观众	是	杰出的	.

伦敦的观众太棒了。

['evriwʌn] [ɪz][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən]

Everyone	**is**	**in**	**evening**	**dress**	**,**	**and**	**the**	**audience**	**is**	**often**	**more**	**entertaining**	**than**
每个人	是	在	晚上	裙子	,	和	这	观众	是	经常	更多的	娱乐	比

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	**play**	**.**
这	玩	.

所有人都穿着晚礼服，而且观众往往比戏剧本身更有趣。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst] [naɪt] .

This	**is**	**especially**	**true**	**on**	**a**	**first**	**night**	**.**
这	是	尤其	真的	在	一个	第一的	夜晚	.

第一晚尤其如此。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][pɪt][ɪz] [wɑ:tʃt] [moʊst] ['æŋkʃəsli] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

At	**such**	**times**	**the**	**pit**	**is**	**watched**	**most**	**anxiously**	**by**	**the**	**management**	**,**
在	这样的	时代	这	坑	是	观看	最多	焦虑地	经过	这	管理	,

此时此刻，矿坑的情况会受到管理层的密切关注。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] .

as	**the**	**success**	**of**	**the**	**piece**	**generally**	**depends**	**on**	**their**	**verdict**	**.**
作为	这	成功	的	这	片	一般来说	取决于	在	他们的	判决	.

作品的成功与否通常取决于他们的评价。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It	**has**	**often**	**occurred**	**to**	**me**	**,**
它	有	经常	发生	到	我	,

我常常想到，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt]

when	**I**	**have**	**seen**	**them**	**on**	**a**	**stormy**	**night**	**forming**	**a**	**line**	**on**	**the**	**pavement**
什么时候	我	有	已见	他们	在	一个	暴风雨	夜晚	成型	一个	线	在	这	路面

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɪt] ['entrəns] ,

outside	**the**	**pit**	**entrance**	**,**
外部	这	坑	入口	,

我曾在暴风雨之夜看到他们排成一队站在矿坑入口外的路面上，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]

taking	**it**	**all**	**seriously**	**enough**	**to**	**stand**	**there**	**for**	**hours**	**before**	**the**	**doors**	**were**
采取	它	全部	严重地	足够的	到	站立	那里	为了	小时	前	这	门	是

['oʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

他们非常认真地对待这件事，在开门前就站在那里几个小时。

[ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

that	**by**	**letting**	**them**	**inside**	**the**	**management**	**might**	**improve**	**their**	**spirits**	**,**
那	经过	出租	他们	里面	这	管理	可能	提升	他们的	烈酒	,

让他们参与管理或许能改善他们的士气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] .

and	**they**	**in**	**their**	**turn**	**might**	**be**	**more**	**gentle**	**.**
和	他们	在	他们的	转动	可能	是	更多的	温和的	.

而他们反过来可能会更温柔。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɪt] ['entrəns]

Outside	**the**	**Pit**	**Entrance**
外部	这	坑	入口

矿坑入口外

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] ['fɜːrðər]

And	**it**	**has**	**also**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**the**	**management**	**might**	**further**
和	它	有	还	发生	到	我	那	这	管理	可能	更远

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['ʌʃəz] ,

improve	**the**	**spirits**	**of**	**their**	**audience**	**by**	**doing**	**away**	**with**	**women**	**ushers**	**,**
提升	这	烈酒	的	他们的	观众	经过	正在做	离开	和	女性	引座员	,

而且我还想到，管理层或许可以通过取消女性招待员来进一步提升观众的情绪。

[ænd; ənd] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['proʊgræm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [siːt] ;

and	**by**	**selling**	**the**	**programme**	**at**	**the**	**same**	**time**	**they**	**sell**	**the**	**seat**	**;**
和	经过	销售	这	程序	在	这	相同的	时间	他们	卖	这	座位	;

他们通过同时出售节目单和座位来实现这一点；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'kʌm]

for	**it**	**is**	**hardly**	**fair**	**to**	**the**	**first**	**act**	**of**	**a**	**play**	**to**	**make**	**it**	**overcome**
为了	它	是	几乎	公平的	到	这	第一的	行为	的	一个	玩	到	制作	它	克服

[ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [kɔːzd] [baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [ə'tendənts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .

the	**fretfulness**	**caused**	**by**	**annoying**	**attendants**	**before**	**it**	**can**	**hope**	**to**	**amuse**	**.**
这	忧心	导致	经过	恼人的	服务员	前	它	能	希望	到	娱乐	.

如果一部戏剧的第一幕要先克服烦人的侍从带来的烦躁不安才能有机会逗乐观众，这对它来说实在是不公平的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] ,

But	**the**	**second**	**act**	**is**	**sure**	**to**	**have**	**a**	**fair**	**start**	**,**
但	这	第二	行为	是	当然	到	有	一个	公平的	开始	,

但第二幕肯定会有一个不错的开端。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [gʊd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑːn] ,

and	**if**	**the**	**play**	**is**	**good**	**from**	**there**	**on**	**,**
和	如果	这	玩	是	好的	从	那里	在	,

如果接下来的比赛进行得很顺利的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

it	**will**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**complain**	**of**	**the**	**audience**	**.**
它	将要	有	不	原因	到	抱怨	的	这	观众	.

它没有任何理由抱怨观众。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['meməri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

An	**Englishman's**	**memory**	**begins**	**with**	**a**	**pantomime**	**.**
一个	英国人的	记忆	开始	和	一个	哑剧	.

英国人的记忆始于哑剧。

[ə; eɪ] ['drjəri] [leɪn] ['ɔːdiəns] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

A	**Drury**	**Lane**	**audience**	**easily**	**explains**	**this**	**,**	**as**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**it**	**is**
一个	德鲁里	车道	观众	容易地	解释	这	,	作为	一个	大的	部分	的	它	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

composed	**of**	**children**	**.**
由	的	孩子们	.

德鲁里巷剧院的观众很容易解释这一点，因为其中很大一部分是儿童。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

This	**is**	**just**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
这	是	只是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

[ðə; ði] ['oʊnli] [mis'teik] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːn] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] [duː] .

The	**only**	**mistake**	**is**	**that**	**each**	**year**	**the**	**clown**	**and**	**pantaloon**	**have**	**less**	**to**	**do**	**.**
这	仅有的	错误	是	那	每个	年	这	小丑	和	灯笼裤	有	较少的	到	做	.

唯一的不足之处在于，每年小丑和滑稽演员的戏份都越来越少了。

[læst] ['wɪntər] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑ:p]['kɜ:rt(ə)n] ,

Last	**winter**	**they**	**only**	**appeared**	**in**	**front**	**of**	**the**	**drop**	**curtain**	**,**
最后的	冬天	他们	仅有的	出现	在	正面	的	这	降低	窗帘	,

去年冬天，它们只出现在窗帘前面。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [si:n] [hæd; həd]

and	**had**	**difficulty**	**in**	**entertaining**	**the**	**audience**	**until**	**the**	**next**	**scene**	**had**
和	有	困难	在	娱乐	这	观众	直到	这	下一个	场景	有

[bɪn] [set] .

been	**set**	**.**
到过	放	.

在下一幕场景搭建完成之前，很难吸引观众的注意力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] [tru:] [tu:; tə]

It	**is**	**strange**	**that**	**this**	**should**	**happen**	**among**	**people**	**who**	**are**	**naturally**	**so**	**true**	**to**
它	是	奇怪的	那	这	应该	发生	之中	人们	WHO	是	自然	所以	真的	到

[oʊld] [frendz] .

old	**friends**	**.**
老的	朋友们	.

很奇怪，这种事竟然会发生在那些天性对老朋友如此忠诚的人之间。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['hɑ:rləkwɪnz] [trɪks] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bæleiz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl]

In	**the**	**place**	**of**	**harlequin's**	**tricks**	**they**	**have**	**the**	**aërial**	**ballets**	**and**	**electrical**
在	这	地方	的	小丑的	技巧	他们	有	这	天线	芭蕾舞	和	电气

[ɪ'fekts] ,

effects	**,**
效果	,

他们用空中芭蕾和电光特效取代了丑角的把戏。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði]

and	**altogether**	**a**	**performance**	**that**	**can**	**be**	**done**	**just**	**as**	**well**	**at**	**the**
和	共	一个	表现	那	能	是	完毕	只是	作为	出色地	在	这

['empaɪər][ɔ:r][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .

Empire	**or**	**the**	**Alhambra**	**.**
帝国	或者	这	阿尔罕布拉宫	.

总而言之，这是一场在帝国剧院或阿尔罕布拉宫剧院同样精彩的演出。

[ðɪs] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn][taɪm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæntəmaɪm]

This	**is**	**dangerous**	**,**	**for**	**it**	**might**	**in**	**time**	**change**	**the**	**character**	**of**	**a**	**pantomime**
这	是	危险的	,	为了	它	可能	在	时间	改变	这	特点	的	一个	哑剧

['ɔ:diəns] .

audience	**.**
观众	.

这很危险，因为它可能会随着时间的推移改变哑剧观众的性格。

[ə; eɪ][fɜ:rst] [naɪt]

A	**First**	**Night**
一个	第一的	夜晚

初夜

[smɔ:l] [wɪgz] [ænd; ənd][bɪg] [fi:z]

Small	**Wigs**	**and**	**Big**	**Fees**
小的	假发	和	大的	费用

小假发，大费用

[ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪsɪz] [kɔ:rt]

In	**the**	**Lord**	**Chief**	**Justice's**	**Court**
在	这	主	首席	正义的	法庭

在首席大法官法庭

[ə; eɪ]['fænsi] [dres] - [bɔ:l][ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [sloʊ] .

A	fancy	dress	-	ball	in	London	is	slow	.
一个	想要	裙子	-	球	在	伦敦	是	慢的	.

伦敦的化装舞会节奏很慢。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] , " [ki:p] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

The	general	orders	are	,	"	keep	moving	along	.
这	一般的	订单	是	,	"	保持	移动	沿着	.

总的命令是："继续前进。"

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][bɑ:ksɪz] ,

"	The	man	who	manages	the	search	-	light	,	from	one	of	the	top	boxes	,
"	这	男人	WHO	管理	这	搜索	-	光	,	从	一	的	这	顶部	盒子	,

"负责操控探照灯的人，就站在其中一个顶层箱子里，

['prɑ:bəbli][in'dʒɔiz][ðə; ði][bɔ:l][ðə; ði][moʊst] .

probably	enjoys	the	ball	the	most	.
大概	享受	这	球	这	最多	.

他可能是最喜欢玩球的人。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [mɔ:r] [tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] .

He	certainly	does	more	to	help	it	.
他	当然	做	更多的	到	帮助	它	.

他确实为此事做了很多贡献。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [wer'evər] [hi:; hi][wɪl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

The	centre	of	interest	is	wherever	he	will	have	it	.
这	中心	的	兴趣	是	无论	他	将要	有	它	.

兴趣的中心在哪里，就在哪里。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['kɑ:stu:m] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] - ['pɑ:rti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	can	make	a	dull	costume	bright	,	and	a	supper	-	party	in	one	of	the
他	能	制作	一个	乏味的	戏服	明亮的	,	和	一个	晚餐	-	派对	在	一	的	这

[bɑ:ksɪz] [praʊd] ;

boxes	proud	;
盒子	自豪的	;

他能让一套平淡无奇的服装变得光彩夺目，也能让包厢里的晚宴显得格外隆重；

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [glu:m] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [blæk] .

and	he	can	almost	remove	the	gloom	caused	by	the	officials	in	black	.
和	他	能	几乎	消除	这	愁云	导致	经过	这	官员	在	黑色的	.

他几乎可以消除黑衣官员带来的阴霾。

[ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [ðæt] [kʌm]

The	greatest	variety	of	expressions	are	to	be	seen	in	the	audiences	that	come
这	最	种类	的	表达式	是	到	是	已见	在	这	观众	那	来

[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] .

together	at	the	law	courts	.
一起	在	这	法律	法院	.

法庭旁听席上聚集的听众，展现了最丰富多样的表达方式。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['nevər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

There	is	the	never	-	changing	face	of	the	judge	,
那里	是	这	绝不	-	变化	脸	的	这	法官	,

还有法官那张永远不变的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['rɑ:kɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn]

and	the	ever	-	changing	face	of	the	witness	rocking	from	side	to	side	in
和	这	曾经	-	变化	脸	的	这	证人	摇滚	从	边	到	边	在

[hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,

his	box	,
他的	盒子	,

还有证人在证人席上左右摇晃，脸上不断变化的表情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] ['bærɪstərz] [wɪð; wɪθ][smɔːl] [wɪgz][ænd; ənd][bɪg] [fiːz] ,

and	there	are	the	black	-	robed	barristers	with	small	wigs	and	big	fees	,
和	那里	是	这	黑色的	-	身着长袍	大律师	和	小的	假发	和	大的	费用	,

还有那些身穿黑袍、戴着小假发、收费高昂的律师。

[ænd; ənd] [peɪl] [lɔː] ['stjʊdnts] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪz]

and	pale	law	students	crowding	in	at	the	doors	and	filling	the	passage	-	ways
和	苍白	法律	学生	拥挤	在	在	这	门	和	填充	这	通道	-	方式

;
;
;

面色苍白的法律系学生挤满了门口，走廊里也挤满了人；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ðæt] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd] [haɪ] [hæts][sɪt]

and	in	front	of	the	long	table	that	is	covered	with	papers	and	high	hats	sit
和	在	正面	的	这	长的	桌子	那	是	涵盖	和	文件	和	高的	帽子	坐

[ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [ker] - [wɔːrn]['perənts][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['θɪkli]

those	most	interested	in	what	is	going	on	—	care	-	worn	parents	and	women	thickly
那些	最多	感兴趣的	在	什么	是	去	在	—	关心	-	磨损	父母	和	女性	浓密

[veɪld] .

veiled	.
含蓄	.

在一张铺满文件和高顶礼帽的长桌前，坐着对正在发生的事情最感兴趣的人——忧心忡忡的父母和戴着厚厚面纱的妇女。

[ɪn][ðə; ði] “ ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] ” — [ə; eɪ][smɔːl] [loʊn]

In	the	“	Whispering	Gallery	”	—	A	Small	Loan
在	这	“	耳语	画廊	”	—	一个	小的	贷款

在“耳语廊”——小额贷款

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][men][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔːrtɪŋ] [klʌb] .

The	most	interesting	place	of	amusement	for	men	is	the	National	Sporting	Club	.
这	最多	有趣的	地方	的	娱乐	为了	男人	是	这	国家的	体育	俱乐部	.

对于男士来说，最有趣的娱乐场所是国家体育俱乐部。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] [miːt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

Every	Monday	night	during	the	winter	the	sports	of	London	meet	there	in	the
每一个	周一	夜晚	期间	这	冬天	这	运动的	的	伦敦	见面	那里	在	这

[seɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wʌns] [left][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid]

same	building	that	Colonel	Newcome	and	his	son	once	left	because	they	objected
相同的	建筑	那	上校	纽科姆	和	他的	儿子	一次	左边	因为	他们	反对

[tuː; tə] ['kæptɪn] - [sɔːŋ] .

to	Captain	Costigan's	song	.
到	队长	-	歌曲	.

冬季的每个星期一晚上，伦敦的体育界人士都会在那里聚会，地点就在纽科姆上校和他的儿子曾经因为反对科斯蒂根上尉的歌曲而离开的那栋楼里。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzd][ðer; ðər] [naʊ] ,

The	Colonel	would	be	more	amused	there	now	,
这	上校	会	是	更多的	觉得好笑	那里	现在	,

如果上校现在在那儿，他一定会更开心。

[wel] - [treɪnd] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['bɑːksərz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊpt] - [ɪn]

well	-	trained	and	scientific	boxers	from	all	the	world	meet	in	a	roped	-	in
出色地	-	受过训练	和	科学	拳击手	从	全部	这	世界	见面	在	一个	绳索	-	在

[skwer] ,

square	,
正方形	,

来自世界各地的训练有素、技术精湛的拳击手们在一个用绳索围起来的方形场地内展开较量。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔ:rdərli] [kraʊd] [ʌv; əv] [stɑ:k] - ['broʊkərz] , ['bæŋkərz] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]

surrounded	by	an	orderly	crowd	of	stock	-	brokers	,	bankers	,	and	miscellaneous
包围	经过	一个	秩序	人群	的	库存	-	经纪人	,	银行家	,	和	各种各样的

['spɔ:rtɪŋ] ['kærəktərz] ,

sporting	characters	,
体育	人物	,

周围是一群井然有序的股票经纪人、银行家和形形色色的体育界人士，

[hu:] [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][best][mæn][tu:; tə][wɪn] .

who	wait	for	the	best	man	to	win	.
WHO	等待	为了	这	最好的	男人	到	赢	.

他们等待最优秀的人获胜。

[ðen] [ðeɪ] [ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] ,

Then	they	adjourn	to	a	front	room	,
然后	他们	休会	到	一个	正面	房间	,

然后他们移步到前厅。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][teiblz] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][baɪ] - [gɔ:n] [faɪts] [ænd; ənd]

and	around	the	bar	and	little	tables	they	talk	about	by	-	gone	fights	and
和	大约	这	酒吧	和	小的	表格	他们	讲话	关于	经过	-	已消失	战斗	和

[ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] [hu:z] ['pɪktʃərz] ['kʌvər][ðə; ði][wɔ:l] .

the	men	and	horses	whose	pictures	cover	the	wall	.
这	男人	和	马匹	谁	图片	覆盖	这	墙	.

在酒吧和小桌子旁，人们谈论着过去的战斗，以及墙上挂满照片的那些人和马。

[sʌm; səm][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][strænd] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌpər] - [ru:m] [kɔ:ld] ['mɑ:rb(ə)l]

Some	find	their	way	to	the	Strand	,	where	,	in	a	supper	-	room	called	Marble
一些	寻找	他们的	方式	到	这	斯特兰德	,	在哪里	,	在	一个	晚餐	-	房间	称为	大理石

[hɔ:lz] ,

Halls	,
大厅	,

有些人会前往斯特兰德街，在那里，在一家名为大理石厅的餐厅里，

['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][spɔ:rt][ɪn][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] ['æktər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

every	variety	of	sport	in	all	stages	of	luck	,	and	actors	from	the
每一个	种类	的	运动	在	全部	阶段	的	运气	,	和	演员	从	这

['neɪbərɪŋ] ['θiətəz] ,

neighboring	theatres	,
邻接	剧院	,

各种运动项目，各个阶段的运气，以及邻近剧院的演员们，

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [raʊnd] .

discuss	the	fight	of	the	evening	round	by	round	.
讨论	这	斗争	的	这	晚上	圆形的	经过	圆形的	.

逐回合讨论当晚的比赛。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔ:rtɪŋ] [klʌb]

At	the	National	Sporting	Club
在	这	国家的	体育	俱乐部

在国家体育俱乐部

[ə; eɪ]['mju:zɪk] [hɔ:l] ['ɔ:diəns] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .

A	Music	Hall	audience	is	the	most	demonstrative	and	amusing	.
一个	音乐	大厅	观众	是	这	最多	示范性的	和	有趣	.

音乐厅的观众最热情奔放，也最有趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] , [hɪs] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs]

It	will	applaud	the	longest	,	hiss	the	loudest	,	and	sometimes	join	in	the	chorus
它	将要	鼓掌	这	最长	,	嘶	这	最响亮	,	和	有时	加入	在	这	合唱

.

:

.

它会鼓掌最久，发出最响亮的嘶嘶声，有时还会加入合唱。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər]['poʊstɪd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][nekst][tɜːrn] ,

From	the	moment	the	numbers	are	posted	announcing	the	next	turn	,
从	这	片刻	这	数字	是	发布	宣布	这	下一个	转动	,

从公布下一轮比赛号码的那一刻起，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

it	is	easy	to	tell	what	the	performer's	reception	will	be	.
它	是	简单的	到	告诉	什么	这	表演者的	接待	将要	是	.

很容易就能看出表演者会受到怎样的反响。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɑːr; ər][baːz] ,

On	both	sides	of	the	orchestra	are	bars	,
在	两个都	侧面	的	这	乐队	是	酒吧	,

乐队两侧都有小节，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bɑːrmeɪd]['stɑːps][wɜːrk][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [læf] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

and	when	a	London	barmaid	stops	work	to	listen	and	laugh	you	may	be
和	什么时候	一个	伦敦	招待员	停止	工作	到	听	和	笑	你	可能	是

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

sure	that	the	turn	is	a	good	one	.
当然	那	这	转动	是	一个	好的	一	.

当一位伦敦酒吧女招待停下手中的工作，倾听并开怀大笑时，你就可以肯定，这轮转是个好兆头。

[læst] ['wɪntər] [ðeɪ] [peɪd] [dæn]['liːnoʊ] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .

Last	winter	they	paid	Dan	Leno	this	compliment	.
最后的	冬天	他们	有薪酬的	担	莱诺	这	赞扬	.

去年冬天，他们曾这样赞扬丹·莱诺。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] - [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælsiəm] - [laɪt] ,

The	air	is	filled	with	tobacco	-	smoke	,	and	the	calcium	-	light	,
这	空气	是	已填	和	烟草	-	抽烟	,	和	这	钙	-	光	,

空气中弥漫着烟草烟雾，还有钙光，

[ɑːn][ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti]

on	its	way	from	the	gallery	to	the	stage	,	looks	like	a	sunbeam	in	a	dusty
在	它是	方式	从	这	画廊	到	这	阶段	,	看起来	喜欢	一个	阳光	在	一个	尘土飞扬

['heɪlɔːft] .

hayloft	.
干草阁楼	.

从画廊到舞台的路上，它看起来就像一束阳光照进布满灰尘的干草堆。

[æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən]

At	the	Pavilion
在	这	亭

在凉亭

[ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['ɑːrtɪst]

A	Sidewalk	Artist
一个	人行道	艺术家

一位街头艺术家

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]['kwestʃən] [æskt] [ʌv; əv]['eni] ['sɪti][ɪz] “ [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]

HE	first	and	most	natural	question	asked	of	any	city	is	“	Show	us	your
他	第一的	和	最多	自然的	问题	问	的	任何	城市	是	“	展示	我们	你的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

对任何城市来说，第一个也是最自然的问题是“向我们展示你们的人民”。

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , ['lʌndən] [meɪ] ['seɪfli] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['pɑːrks] ,

”	In	answer	to	this	,	London	may	safely	begin	by	pointing	to	its	parks	,
”	在	回答	到	这	,	伦敦	可能	安全	开始	经过	指向	到	它是	公园	,

“对此，伦敦或许可以首先提及它的公园，这不失为一个好办法。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɑːn]['eni] ['sʌndeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ,

and	especially	so	on	any	Sunday	during	the	season	,
和	尤其	所以	在	任何	星期日	期间	这	季节	,

尤其是在赛季期间的每个星期日。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [best] [siː] [haʊ] [kæst] [hæz; həz] [ə'sɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrsəld]

for	on	that	day	you	can	best	see	how	caste	has	assorted	and	parcelled
为了	在	那	天	你	能	最好的	看	如何	种姓	有	各种各样的	和	已打包

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɔːf] ['ɪntuː][soʊ] ['meni] [ɪg'zɪbɪts] ,

the	city	off	into	so	many	exhibits	,
这	城市	离开	进入	所以	许多	展品	,

因为在那一天，你可以最清楚地看到种姓制度是如何将这座城市划分成如此众多的区域的。

[æz; əz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

as	carefully	arranged	as	the	specimens	in	the	British	Museum	.
作为	小心	安排	作为	这	标本	在	这	英国	博物馆	.

如同大英博物馆里的标本一样精心摆放。

[ðə; ðɪ] [wɔːks] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk][hæv; həv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['vælјuː] ,

The	walks	in	Hyde	Park	have	their	special	social	value	,
这	散步	在	海德	公园	有	他们的	特别的	社会的	价值	,

海德公园的散步活动具有特殊的社会价值。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɔːks] [ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][ɔːr][ɪn][laɪf] ,

as	much	so	as	the	walks	in	life	;	and	in	the	park	or	in	life	,
作为	很多	所以	作为	这	散步	在	生活	;	和	在	这	公园	或者	在	生活	,

就像生活中的散步一样；无论是在公园里还是在生活中，

[wɪtʃ'evər] [pæθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['juːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestərz]

whichever	path	an	Englishman	uses	,	it	is	safe	to	suppose	that	his	ancestors
任何	小路	一个	英国人	用途	,	它	是	安全的	到	认为	那	他的	祖先

[wɔːkt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

walked	there	before	him	.
步行	那里	前	他	.

无论一个英国人走哪条路，都可以肯定地说，他的祖先在他之前也走过这条路。

[ðə; ðɪ]['pɑːrks][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər]['hændi] .

The	parks	of	London	are	handy	.
这	公园	的	伦敦	是	便利	.

伦敦的公园很方便。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [klʌb] ['wɪndoʊ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ʃiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][bɑːrn] -

From	a	Piccadilly	club	window	can	be	seen	sheep	enough	to	fill	a	barn	-
从	一个	皮卡迪利	俱乐部	窗户	能	是	已见	羊	足够的	到	充满	一个	谷仓	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

从皮卡迪利俱乐部的窗户望出去，可以看到足以填满一个羊圈的羊群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts]

and	a	stone's	throw	from	the	Horse	Guards	is	St	.	James's	Park	with	its
和	一个	石头的	扔	从	这	马	卫兵	是	英石	.	詹姆斯的	公园	和	它是

[dʌk] ['aɪlənd] ,

duck	island	,
鸭子	岛	,

从皇家骑兵卫队出发，只需几步之遥便是圣詹姆斯公园，公园里还有鸭子岛。

[wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rer] [bɜːrdz] [flɑːk] [tə'geðər] ;

where	all	kinds	of	rare	birds	flock	together	;
在哪里	全部	种类	的	稀有的	鸟类	群	一起	;

各种珍稀鸟类聚集的地方;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [fed] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['hæpi]

and	their	relatives	in	far	-	away	countries	are	no	better	fed	than	these	happy
和	他们的	亲属	在	远的	-	离开	国家	是	不	更好的	美联储	比	这些	快乐的

['eksailz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

exiles	in	the	heart	of	the	great	city	,
流亡者	在	这	心	的	这	伟大的	城市	,

而他们在遥远国度的亲属，他们的伙食也并不比这些生活在大城市中心的幸福流亡者好多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ðæt] ['ɔːrnəmənt][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi]

and	the	peacocks	that	ornament	the	banks	of	the	Serpentine	are	as	happy
和	这	孔雀	那	装饰品	这	银行	的	这	蛇形	是	作为	快乐的

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [seɪl][ðə; ði] [tɔɪ] - ['boʊts][ɑːn] [ðæt] [tɔɪ] ['rɪvər] .

as	the	boys	who	sail	the	toy	-	boats	on	that	toy	river	.
作为	这	男孩们	WHO	帆	这	玩具	-	船	在	那	玩具	河	.

而点缀着九曲湖两岸的孔雀，就像在那条玩具河上玩玩具船的男孩们一样快乐。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nɪr] ['stænəp] [geɪt]

Sunday	Morning	near	Stanhope	Gate
星期日	早晨	靠近	斯坦霍普	门

星期日早上，斯坦霍普门附近

['sʌndeɪ] [ɪz] [haid] ['pɑːrks] [deɪ] “ [æt; ət] [hoʊm] ,

Sunday	is	Hyde	Park's	day	“	At	Home	,
星期日	是	海德	公园的	天	“	在	家	,

星期日是海德公园的“在家”日

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['lʌndən] ,

”	and	in	the	shape	of	a	blue	sky	she	sends	her	invitation	to	all	London	,
”	和	在	这	形状	的	一个	蓝色的	天空	她	发送	她	邀请	到	全部	伦敦	,

她以蓝天的形状向整个伦敦发出邀请。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] ['iːzəli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	her	popularity	is	easily	shown	by	the	number	and	variety	of	her
和	她	人气	是	容易地	所示	经过	这	数字	和	种类	的	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

从她朋友的数量和种类上，很容易看出她有多受欢迎。

[baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['dʊrɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - [pə'reɪd] .

By	long	odds	the	best	-	looking	exhibit	is	to	be	seen	during	church	-	parade	.
经过	长的	赔率	这	最好的	-	寻找	展览	是	到	是	已见	期间	教会	-	游行	.

不出意外的话，最精彩的展览将在教堂游行期间展出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər][tuː; tə] ['stænəp] [geɪt] , [ænd; ənd][kən'sɪsts]

It	extends	from	Hyde	Park	Corner	to	Stanhope	Gate	,	and	consists
它	扩展	从	海德	公园	角落	到	斯坦霍普	门	,	和	由

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

of	the	well	-	to	-	do	,
的	这	出色地	-	到	-	做	,

它从海德公园角延伸至斯坦霍普门，主要居住着富裕人士，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] ['prɑːbəbli][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɜːrsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]

most	of	whom	probably	first	came	to	the	park	with	their	nurses	and	a
最多	的	谁	大概	第一的	来了	到	这	公园	和	他们的	护士	和	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tuːtɝz] ,

little	later	with	their	tutors	,
小的	之后	和	他们的	导师	,

他们中的大多数人可能最初是和保姆一起来到公园的，稍后才和老师一起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [kʌm] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

and	they	now	come	grown	up	and	with	white	hair	to	pay	their
和	他们	现在	来	生长	向上	和	和	白色的	头发	到	支付	他们的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

respects	to	the	good	doctor	of	their	childhood	.
尊重	到	这	好的	医生	的	他们的	童年	.

如今他们已长大成人，头发花白，前来向他们童年时代的这位好医生致敬。

[ðeɪ] [fɔːrm] [wʌt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ]

They	form	what	is	distinctly	a	Sunday	gathering	,	and	one	as	serious	as	a
他们	形式	什么	是	明显地	一个	星期日	采集	,	和	一	作为	严肃的	作为	一个

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

它们构成了一场典型的周日聚会，其庄重程度堪比婚礼。

['seldəm] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] .

Seldom	a	loud	voice	is	heard	.
很少	一个	大声	嗓音	是	听到	.

很少听到大声说话的声音。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rest] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,

There	is	a	feeling	of	rest	throughout	the	whole	scene	,
那里	是	一个	感觉	的	休息	自始至终	这	所有的	场景	,

整个场景都弥漫着一种宁静祥和的气氛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	impossible	to	be	there	without	entering	into	the	spirit	of	it	.
和	它	是	不可能的	到	是	那里	没有	进入	进入	这	精神	的	它	.

身处其中，不可能不融入其中的精神。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [θrɔːŋ] [ðæt] [pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['stiːmər]

In	the	solemn	throng	that	pass	and	repass	I	have	seen	a	noisy	steamer
在	这	庄严	人群	那	经过	和	重传	我	有	已见	一个	嘈杂	汽船

[ə'kweɪntəns] ['θɜːrəli] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ʌndərteɪkər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt]

acquaintance	thoroughly	subdued	and	looking	like	an	undertaker	in	a	long	coat
熟人	彻底	低沉的	和	寻找	喜欢	一个	殡仪员	在	一个	长的	外套

[ænd; ənd] [haɪ] [hæt] .

and	high	hat	.
和	高的	帽子	.

在熙熙攘攘、来来往往的人群中，我看到一位吵闹的轮船熟人彻底安静下来，穿着长外套，戴着高帽，看起来像个殡仪员。

['evriwʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

Everyone	else	seemed	to	have	been	there	from	childhood	.
每个人	别的	似乎	到	有	到过	那里	从	童年	.

其他人似乎都从小就在那里生活。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ɑːn] ['ʃetlənd] ['pəuniz]

The	old	gentleman	in	the	Row	undoubtedly	first	appeared	there	on	Shetland	ponies
这	老的	绅士	在	这	排	无疑	第一的	出现	那里	在	设得兰群岛	小马

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] .

under	the	watchful	eye	of	the	groom	.
在下面	这	警惕	眼睛	的	这	新郎	.

毫无疑问，这位住在街上的老先生最初是在马夫的注视下，骑着设得兰矮种马出现在那里的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] ,

It	is	not	a	thing	to	tire	of	,
它	是	不是	一个	事物	到	胎	的	,

这并非一件令人厌倦的事。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [ðiːz] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] - [pə'reɪd] [æz; əz]

and	Sunday	after	Sunday	these	well	-	dressed	people	attend	church	-	parade	as
和	星期日	后	星期日	这些	出色地	-	穿着	人们	出席	教会	-	游行	作为

['sɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] .

seriously	as	they	attend	church	.
严重地	作为	他们	出席	教会	.

每个星期天，这些衣着光鲜的人们都像认真参加教堂礼拜一样认真地参加教堂游行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd][də'mestiks] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

A	little	farther	into	the	park	are	the	shopkeepers	and	domestics	listening	to
一个	小的	更远	进入	这	公园	是	这	店主	和	家政	聆听	到

[ðə; ði][bænd] .

the	band	.
这	乐队	.

再往公园深处走一点，就能看到店主和家政阿姨们在听乐队演奏。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd]['teɪlər][wɪð; wɪθ] [huːm]

Here	you	are	likely	to	meet	the	real	estate	agent	and	tailor	with	whom
这里	你	是	可能	到	见面	这	真实的	财产	代理人	和	裁缝	和	谁

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] .

you	have	already	had	dealings	.
你	有	已经	有	交易	.

在这里，你很可能会遇到之前已经和你打过交道的房地产经纪人和裁缝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [klæs] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪt] .

They	are	a	distinct	class	,	and	very	different	from	the	first	exhibit	.
他们	是	一个	清楚的	班级	,	和	非常	不同的	从	这	第一的	展览	.

它们属于一个独特的类别，与第一批展品截然不同。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [frɑːk] - [koʊts] ['kerfəli] ['bʌtnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

They	keep	their	frock	-	coats	carefully	buttoned	,	and	are	apparently	not	so	much
他们	保持	他们的	连衣裙	-	外套	小心	纽扣	,	和	是	显然	不是	所以	很多

[æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

at	their	ease	.
在	他们的	舒适	.

他们一丝不苟地扣好礼服外套的扣子，显然并不感到自在。

['hæmlət]

HAMLET
村庄

村庄

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

A	Constitutional	in	the	Park
一个	宪法	在	这	公园

在公园里举行宪法会议

[ɪn][ðə; ði] [roʊ]

In	the	Row
在	这	排

在排

[ə; eɪ][pɑːrk]['ɔːrətər]

A	Park	Orator
一个	公园	演说者

公园演说家

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l][baɪ] [ə'nʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [gʌlf] , [ænd; ənd] [tɔːrd] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] ,

Separated	from	these	people	by	another	social	gulf	,	and	toward	Marble	Arch	,
分开	从	这些	人们	经过	其他	社会的	海湾	,	和	朝向	大理石	拱	,

与这些人之间隔着另一道社会鸿沟，朝着大理石拱门的方向走去，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ['æktər] [ænd; ənd][pɑːrk] ['ɔːrətəz] .

are	the	unemployed	listening	to	the	park	actors	and	park	orators	.
是	这	失业	聆听	到	这	公园	演员	和	公园	演说家	.

失业者们在聆听公园演员和公园演说家的表演。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊd] [juː; jʊ] [wɪl]

If	you	are	tall	enough	to	look	over	the	heads	of	an	English	crowd	you	will
如果	你	是	高的	足够的	到	看	超过	这	头部	的	一个	英语	人群	你	将要

[siː] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] ['strəulɪŋ] ['pleɪɚz] [æt; ət][wɜːrk] .

see	in	some	of	these	groups	strolling	players	at	work	.
看	在	一些	的	这些	团体	漫步	玩家	在	工作	.

如果你个子够高，能越过一群英国人的头顶，你就会看到其中一些人群中有球员在场上练习。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][wʌn] [gruːp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

In	the	centre	of	one	group	a	short	,
在	这	中心	的	一	团体	一个	短的	,

在一个小组的中间，一个短小的，

[red] - [feɪst] [pɑːrk]['ɔːrətər] [di'klɛəz] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .

red	-	faced	park	orator	declares	that	a	Prime	Minister	has	robbed	him	.
红色的	-	面对	公园	演说者	声明	那	一个	主要的	部长	有	被抢劫	他	.

一位脸涨得通红的公园演说家宣称，一位总理抢劫了他。

[ðə; ði]['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʃeɪdi] [pæðz] [ðə; ði] ['sædɚ] ['lʌndən] [ɪz] .

The	farther	away	from	these	shady	paths	the	sadder	London	is	.
这	更远	离开	从	这些	阴凉	路径	这	更悲伤	伦敦	是	.

离这些幽静的小路越远，伦敦就越凄凉。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːrənərz] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

Among	them	foreigners	feel	at	home	.
之中	他们	外国人	感觉	在	家	.

其中，外国人感觉就像在家里一样。

['lɪt(ə)l] [hoʊm] - [sɪk] [lɔː] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [meɪ] [moʊp] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [bʌt; bət][ɪn] [haid] [pɑːrk]

Little	home	-	sick	law	students	from	India	may	mope	in	Piccadilly	,	but	in	Hyde	Park
小的	家	-	生病的	法律	学生	从	印度	可能	忧郁	在	皮卡迪利	,	但	在	海德	公园

[ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] .

they	look	happy	.
他们	看	快乐的	.

来自印度的、思乡心切的法学院学生在皮卡迪利大街可能会闷闷不乐，但在海德公园他们看起来却很开心。

[wʌns][ðer; ðər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][wɔːr] - [laɪk] ; [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['helpləs] [ænd; ənd]

Once	there	the	British	soldier	is	no	longer	war	-	like	;	he	becomes	helpless	and
一次	那里	这	英国	士兵	是	不	更长	战争	-	喜欢	;	他	变成	无助	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

一旦到了那里，英国士兵就不再好战了；他变得无助而快乐。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɪŋk] - ['tʃiːkt] [də'mestɪk]

surrounded	by	nature	and	under	the	influence	of	some	pink	-	cheeked	domestic
包围	经过	自然	和	在下面	这	影响	的	一些	粉色的	-	脸颊	国内的

.

:
.

置身于大自然中，并受到一些粉红脸颊家畜的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['pɑːrks][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

In	the	early	part	of	the	day	the	parks	are	occupied	by	very	young	people	;
在	这	早期的	部分	的	这	天	这	公园	是	占领	经过	非常	年轻的	人们	;

清晨时分，公园里大多是年轻人；

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɪ'kʌm] ['oʊldər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .

the	visitors	become	older	with	the	day	.
这	访客	变得	老	和	这	天	.

随着时间推移，游客们的年纪也越来越大。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] [liːv] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [faindz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['liːnɪŋ]

The	nurses	and	their	charges	leave	,	and	evening	finds	an	old	lady	leaning
这	护士	和	他们的	收费	离开	,	和	晚上	发现	一个	老的	女士	倾斜

[ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,

on	her	husband's	arm	,
在	她	丈夫的	手臂	,

护士们和她们照顾的病人离开了，傍晚时分，一位老太太依偎在丈夫的臂弯里。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pæθ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ['fɑːloʊz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

walking	slowly	along	their	favorite	path	,	while	their	carriage	follows	at	a	little
步行	缓慢地	沿着	他们的	最喜欢的	小路	,	尽管	他们的	运输	跟随	在	一个	小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们沿着自己最喜欢的小路缓缓走着，马车则在不远处跟随。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] [ðeɪ] [roʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nevər] -

And	as	night	comes	on	they	roll	back	into	the	great	city	among	the	never	-
和	作为	夜晚	来	在	他们	卷	后退	进入	这	伟大的	城市	之中	这	绝不	-

['siːsɪŋ] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] ,

ceasing	tread	of	feet	,
停止	踏	的	脚	,

夜幕降临，他们又回到了这座大城市，周围是永不停歇的脚步声。

[pæst][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk]['ɑːrtɪst] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

past	the	side	-	walk	artist	sitting	by	his	pictures	on	the	pavement	,
过去的	这	边	-	走	艺术家	坐着	经过	他的	图片	在	这	路面	,

走过坐在人行道上画着画的街头艺术家，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrks][deɪ][ɪz] [dʌn] — [ə; eɪ]

looking	anxiously	at	the	passers	-	by	—	and	the	park's	day	is	done	—	a
寻找	焦虑地	在	这	过路人	-	经过	—	和	这	公园的	天	是	完毕	—	一个

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fɔːlz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ] ;

curtain	of	darkness	falls	on	the	great	stage	;
窗帘	的	黑暗	瀑布	在	这	伟大的	阶段	;

他焦急地看着过往行人——公园的一天结束了——黑暗的帷幕落在了巨大的舞台上；

[ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [goʊ][tu:; tə] [ru:st] [ɪn][ɪts] [tri:z] ; [ðə; ði] [dʌks] [ɑ:r; ər] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][wet][dɔ:gz] ,

the	peacocks	go	to	roost	in	its	trees	;	the	ducks	are	undisturbed	by	wet	dogs	,
这	孔雀	去	到	栖息地	在	它是	树木	;	这	鸭子	是	未受干扰	经过	湿的	狗	,

孔雀在树上栖息；湿漉漉的狗丝毫不打扰鸭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ˞:pəntaɪnz] [smɔ:l] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][bent] [pɪnz] ;

and	the	Serpentine's	small	fish	are	no	longer	in	danger	of	bent	pins	;
和	这	蛇形湖的	小的	鱼	是	不	更长	在	危险	的	弯曲	别针	;

九曲湖中的小鱼再也不用担心被弯针扎伤了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] , ['lʌndənz] [kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['restɪŋ] .

and	the	park	,	London's	kind	friend	and	good	physician	,	is	resting	.
和	这	公园	,	伦敦的	种类	朋友	和	好的	医生	,	是	休息	.

而公园，这位伦敦的好朋友和良医，正在休息。

[tʃɜ:rtʃ] [pə'reɪd]

Church	Parade
教会	游行

教堂游行

['æftər] ['aʊərz]

After	Hours
后	小时

下班后

[oʊ]

O
哦

哦

[en] [mɑ:rtʃ] - , - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][held][æt; ət]

N	March	11	,	1896	,	the	first	Drawing	-	room	of	that	year	was	held	at
N	行进	-	,	-	,	这	第一的	绘画	-	房间	的	那	年	曾是	握住	在

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Buckingham	Palace	.
白金汉	宫殿	.

1896 年 3 月 11 日，当年的第一次会客厅会议在白金汉宫举行。

[θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɑ:ntreɪ][tu:; tə]

Through	the	courtesy	of	the	Lord	Chamberlain	I	was	given	the	entree	to
通过	这	礼貌	的	这	主	管家	我	曾是	给定	这	主菜	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

the	palace	on	that	day	.
这	宫殿	在	那	天	.

那天，承蒙宫务大臣的恩惠，我得以进入宫殿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['femənɪn] [ə'fer] ,

As	a	Drawing	-	room	is	strictly	a	feminine	affair	,
作为	一个	绘画	-	房间	是	严格	一个	女性	事务	,

由于客厅是严格意义上的女性专属空间，

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

it	matters	very	little	what	a	man	may	think	about	it	,
它	事情	非常	小的	什么	一个	男人	可能	思考	关于	它	,

男人怎么想其实无关紧要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:stli] ['kɑ:stu:mz] [hi:; hi] ['seldəm]

for	the	line	points	of	social	advantages	and	the	costly	costumes	he	seldom
为了	这	线	积分	的	社会的	优势	和	这	昂贵	服装	他	很少

[ˌʌndə'stændz] .

understands	.
明白	.

他很少理解社会优势的界限和昂贵的服饰。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ə'tendənts]

Apart	from	the	foreign	ambassadors	,	members	of	the	Cabinet	and	attendants
除	从	这	外国的	大使们	,	成员	的	这	内阁	和	服务员

,

,

,

除了外国大使、内阁成员和随行人员之外，

[men][ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd][ænd; ənd][ɑːr; ər]['seldəm] [siːn] .

men	are	not	wanted	and	are	seldom	seen	.
男人	是	不是	通缉	和	是	很少	已见	.

男性不受欢迎，也很少见到。

['wɪmɪn] [goʊ][ɪn] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz]

Women	go	in	hundreds	,	and	sit	for	hours	in	carriages	,	extending	in	long	rows
女性	去	在	数百	,	和	坐	为了	小时	在	马车	,	扩展	在	长的	行

[daʊn] [ðə; ði] [mɔːl] ,

down	the	Mall	,
向下	这	购物中心	,

数百名妇女成群结队地前往，她们坐在马车里几个小时，沿着林荫大道排成长长的队伍。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['aɪdləz] [ster] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] , ['meɪkɪŋ] ['ɔːdəbl]

while	a	crowd	of	curious	idlers	stare	in	at	the	carriage	windows	,	making	audible
尽管	一个	人群	的	好奇的	惰轮	盯	在	在	这	运输	视窗	,	制作	可听见的

['pɜːrsən(ə)l][ri'maːks] .

personal	remarks	.
个人的	评论	.

一群好奇的闲散人员透过车窗向里张望，并发出一些不雅的评论。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,

At	two	o'clock	the	palace	gates	are	open	,
在	二	点钟	这	宫殿	大门	是	打开	,

两点钟，宫门打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [sterz] .

and	the	waiting	continues	in	the	different	rooms	above	stairs	.
和	这	等待	继续	在	这	不同的	房间	多于	楼梯	.

等待仍在楼上的各个房间里继续进行。

['weɪtɪŋ]

Waiting
等待

等待

[ə; eɪ] ['bæriər]

A	Barrier
一个	障碍

障碍

['æftər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

After	Presentation
后	推介会

演讲结束后

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['bæriərz] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

These	rooms	are	divided	by	barriers	,	guarded	by	gentlemen	of	the	household	,
这些	房间	是	分割	经过	障碍	,	守卫	经过	先生们	的	这	家庭	,

[wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents]['oʊvər] - ['kraʊdɪŋ] .

which	prevents	over	-	crowding	.
哪个	阻止	超过	-	拥挤	.

这些房间之间有隔断，由家中的绅士把守，以防止过度拥挤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ruːm] ['æftər] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [jʌŋ]
It 它 **is** 是 **an** 一个 **extraordinary** 非凡的 **sight** 视线 **to** 到 **see** 看 **room** 房间 **after** 后 **room** 房间 **filled** 已填 **with** 和 **nervous** 紧张的 **young** 年轻的
['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ['mʌðərz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
girls 女孩们 **and** 和 **their** 他们的 **more** 更多的 **composed** 由 **mothers** 母亲们 **sitting** 坐着 **in** 在 **the** 这 **unbecoming** 不体面 **light** 光 **of** 的 **an** 一个
[ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,
afternoon 下午 **sun** 太阳 **,** ,

看到一间又一间房间里坐满了紧张不安的年轻女孩和她们比较镇定的母亲，她们坐在午后刺眼的阳光下，这真是一幅不同寻常的景象。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðer; ðər] [neks] .
with 和 **white** 白色的 **plumes** 羽流 **in** 在 **their** 他们的 **hair** 头发 **and** 和 **the** 这 **family** 家庭 **jewels** 珠宝 **on** 在 **their** 他们的 **necks** 脖子 **.** .

她们头发上插着白色羽毛，脖子上佩戴着家族珠宝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **a** 一个 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **whispered** 低声说道 **conversation** 对话 **,** ,

除了偶尔的低声交谈之外，

['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bæriərz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɑːr; ər]['oʊpənd] ;
everything 一切 **is** 是 **quiet** 安静的 **until** 直到 **the** 这 **barriers** 障碍 **leading** 领导 **into** 进入 **the** 这 **next** 下一个 **room** 房间 **are** 是 **opened** 打开 **;** ;

一切都很安静，直到通往下一个房间的屏障被打开；

[ðen] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [leɪs] , ['spæŋglz] , ['flaʊərz] ,
then 然后 **a** 一个 **rush** 匆忙 **follows** 跟随 **and** 和 **small** 小的 **pieces** 件 **of** 的 **lace** 蕾丝 **,** **spangles** 亮片 **,** **flowers** 花朵 **,** ,

然后一阵匆忙之中，飘落出小块蕾丝、亮片和花朵。

[ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɜ-z] [ɑːr; ər] [left][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and 和 **ostrich** 鸵鸟 **feathers** 羽毛 **are** 是 **left** 左边 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **.** .

地上散落着鸵鸟毛。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] .
Mothers 母亲们 **and** 和 **daughters** 女儿们 **are** 是 **separated** 分开 **.** .

母女分离。

['æftər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,
After 后 **the** 这 **confusion** 困惑 **of** 的 **finding** 寻找 **each** 每个 **other** 其他 **,** **all** 全部 **is** 是 **quiet** 安静的 **for** 为了 **another** 其他 **thirty** 三十 **minutes** 分钟 **,** ,

一番混乱的寻找之后，大家又安静了三十分钟。

[wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [bɪ'gɪnz] .
when 什么时候 **a** 一个 **rush** 匆忙 **for** 为了 **a** 一个 **better** 更好的 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **next** 下一个 **room** 房间 **begins** 开始 **.** .

当大家开始争抢隔壁房间更好的位置时。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæriər] , ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][maɪ]
A 一个 **retired** 退休 **Colonel** 上校 **,** , **the** 这 **guardian** 监护人 **of** 的 **a** 一个 **barrier** 障碍 **,** , **noticing** 注意到 **my** 我的 **interest** 兴趣 **and** 和 **my** 我的
['iːvnɪŋ] [dres] ,
evening 晚上 **dress** 裙子 **,** ,

一位退役上校，负责守卫屏障，注意到了我的兴趣和我的晚礼服，

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [fɑːrm] .

asked	**me**	**if**	**I**	**did**	**not**	**think**	**it**	**looked**	**like**	**an**	**ostrich**	**farm**	**.**
问	我	如果	我	做过	不是	思考	它	看起来	喜欢	一个	鸵鸟	农场	.

他问我是否觉得它看起来像个鸵鸟养殖场。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	**pointed**	**out**	**his**	**wife**	**to**	**me**	**,**
他	尖	出去	他的	妻子	到	我	,

他指着他的妻子让我看，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] ['herdresər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**said**	**a**	**French**	**hairdresser**	**had**	**been**	**at**	**his**	**house**	**all**	**that**	**morning**	**.**
和	说	一个	法语	理发师	有	到过	在	他的	房子	全部	那	早晨	.

他说，那天上午一直有一位法国理发师在他家。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['prɪti] [waɪf] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**Colonel's**	**pretty**	**wife**	**looked**	**it**	**.**
这	上校的	漂亮的	妻子	看起来	它	.

上校漂亮的妻子看起来就是这样。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,

From	**there**	**I**	**crossed**	**the**	**ambassadors**	**'**	**room**	**and**	**the**	**picture**	**-**	**gallery**	**,**
从	那里	我	交叉	这	大使们	-	房间	和	这	图片	-	画廊	,

从那里我穿过大使休息室和图片廊，

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːntreɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] .

where	**the**	**people**	**who**	**have**	**the**	**entree**	**wait**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**.**
在哪里	这	人们	WHO	有	这	主菜	等待	,	和	进入	这	王座	-	房间	.

领到主菜的人在那里等候，然后进入了王座厅。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

At	**that**	**time**	**there**	**were**	**three**	**men**	**in**	**it**	**;**	**two**	**of**	**them**	**,**	**gentlemen**	**of**
在	那	时间	那里	是	三	男人	在	它	;	二	的	他们	,	先生们	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

the	**household**	**,**
这	家庭	,

当时屋里有三个人；其中两个是家里的男仆，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

were	**standing**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**door**	**.**
是	常设	在	任何一个	边	的	这	门	.

他们分别站在门的两侧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berskɪn] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz]

One	**of**	**them**	**told**	**me**	**that**	**the**	**young**	**officer**	**with**	**a**	**bearskin**	**hat**	**on**	**his**
一	的	他们	讲述	我	那	这	年轻的	官	和	一个	熊皮	帽子	在	他的

[ɑːrm] ,

arm	**,**
手臂	,

其中一人告诉我，那位胳膊上搭着熊皮帽的年轻军官，

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sentrəl] [kɔːrt] ,

standing	**by**	**a**	**long**	**window**	**overlooking**	**the**	**central**	**court**	**,**
常设	经过	一个	长的	窗户	俯瞰	这	中央	法庭	,

站在一扇可以俯瞰中央庭院的长窗旁，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][bænd][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['entərd] ,

was	**there**	**to**	**signal**	**to**	**the**	**band**	**outside**	**when**	**the**	**royal**	**family**	**entered**	**,**
曾是	那里	到	信号	到	这	乐队	外部	什么时候	这	皇家	家庭	进入	,

当皇室成员进入会场时，他负责向外面的乐队发出信号。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [pleɪ] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .

in	order	that	they	might	know	when	to	play	“	God	Save	the	Queen	.
在	命令	那	他们	可能	知道	什么时候	到	玩	“	上帝	节省	这	女王	.

以便他们知道何时演奏《天佑女王》。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

”	He	also	motioned	with	his	head	toward	a	small	door	in	one	corner	of	the
”	他	还	示意	和	他的	头	朝向	一个	小的	门	在	一	角落	的	这

[bɪg] [red] [ruːm] ,

big	red	room	,
大的	红色的	房间	,

他还朝大红房间角落里的一扇小门做了个示意，

[ænd; ənd] [sed] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [wʊd] ['entər] .

and	said	through	it	the	royal	party	would	enter	.
和	说	通过	它	这	皇家	派对	会	进入	.

并表示皇室成员将通过它进入。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [waɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nɑːt][held][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I	asked	the	same	gentleman	why	Drawing	-	rooms	were	not	held	in	the	evening
我	问	这	相同的	绅士	为什么	绘画	-	房间	是	不是	握住	在	这	晚上

.

:

.

我问那位先生，为什么晚间不举行会客厅聚会。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	said	he	did	not	know	.
他	说	他	做过	不是	知道	.

他说他不知道。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][praɪm] - ['mɪnɪstər] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'krɔːs]

At	this	time	the	Prime	-	Minister	,	in	a	dark	uniform	with	a	blue	ribbon	across
在	这	时间	这	主要的	-	部长	,	在	一个	黑暗的	制服	和	一个	蓝色的	丝带	穿过

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

当时，首相身穿深色制服，胸前佩戴着一条蓝色丝带。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kɔːrt] ['dɪgnɪˌteriːz] , ['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃəz] ,

entered	the	room	,	followed	by	Court	dignitaries	,	gentlemen	ushers	,
进入	这	房间	,	随后	经过	法庭	达官显贵	,	先生们	引座员	,

进入房间后，宫廷要员和男招待跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

and	the	Lord	Chamberlain	with	his	staff	of	office	.
和	这	主	管家	和	他的	职员	的	办公室	.

还有宫务大臣及其权杖。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

Then	the	little	door	opened	,	and	while	the	band	played	“	God	Save	the	Queen	,
然后	这	小的	门	打开	,	和	尽管	这	乐队	玩	“	上帝	节省	这	女王	,

然后小门开了，乐队演奏起了《天佑女王》

” [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][faɪld][ɪn] .

”	the	Princess	of	Wales	and	the	royal	party	filed	in	.
”	这	公主	的	威尔士	和	这	皇家	派对	已提交	在	.

威尔士王妃和王室成员鱼贯而入。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ;

Then	there	was	a	low	bow	on	both	sides	;
然后	那里	曾是	一个	低的	弓	在	两个都	侧面	;

然后双方都微微鞠躬；

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

the	Lord	Chamberlain	took	his	position	by	the	Princess	of	Wales	,
这	主	管家	采取	他的	位置	经过	这	公主	的	威尔士	,

宫务大臣在威尔士王妃身边就职。

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrdz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	read	from	the	cards	handed	him	by	the	ushers	the	names	of	those
和	读	从	这	牌	递交	他	经过	这	引座员	这	姓名	的	那些

[huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] .

who	were	being	presented	.
WHO	是	存在	呈现	.

他从招待员递给他的卡片上读出被介绍的人的名字。

['æftər] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [keɪm] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːntreɪ] ; ['æftər]

After	the	ambassadors	and	their	wives	came	those	having	the	entree	;	after
后	这	大使们	和	他们的	妻子们	来了	那些	拥有	这	主菜	;	后

[ðem; ðəm] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] .

them	those	without	.
他们	那些	没有	.

大使及其夫人之后是享用主菜的人；主菜之后是没有享用主菜的人。

[ðə; ði] [waɪt] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

The	white	procession	had	started	,
这	白色的	游行	有	开始	,

白色队伍开始了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜːst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

and	the	Drawing	-	room	that	had	been	rehearsed	and	looked	forward	to
和	这	绘画	-	房间	那	有	到过	排练	和	看起来	向前	到

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

还有那间筹备多年、翘首以盼的会客厅，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

as	far	as	each	individual's	part	in	it	was	concerned	,	was	soon	over	.
作为	远的	作为	每个	个人的	部分	在	它	曾是	担心的	,	曾是	很快	超过	.

就每个人在其中的角色而言，很快就结束了。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

At	the	end	of	two	hours	there	was	another	low	bow	,
在	这	结尾	的	二	小时	那里	曾是	其他	低的	弓	,

两个小时后，又是一声低沉的鞠躬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [faɪld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

and	the	royal	family	filed	back	through	the	little	door	.
和	这	皇家	家庭	已提交	后退	通过	这	小的	门	.

皇室成员鱼贯而入，从小门走了回去。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

The	bustle	and	waiting	was	transferred	to	the	grand	hall	below	,
这	忙碌	和	等待	曾是	转移	到	这	盛大	大厅	以下	,

喧嚣和等待的气氛转移到了下面的大厅。

[wer] ['lɪt(ə)l] ['ɑːlɪv] - [skɪnd] ['ɪndiən] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,

where	little	olive	-	skinned	Indian	ladies	of	high	birth	,
在哪里	小的	橄榄	-	去皮	印度	女士们	的	高的	出生	,

那里有肤色黝黑、出身高贵的印度小淑女，

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːtiːz] [huːz] ['fəutəgræfs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɑːn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

and	famous	English	beauties	whose	photographs	could	be	bought	on	Piccadilly	,
和	著名的	英语	美女	谁	照片	可以	是	买	在	皮卡迪利	,

还有一些著名的英国美女，她们的照片可以在皮卡迪利大街上买到。

[stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [stɑ:pt] [ðə; ði] [wei] .
stood **side** **by** **side** **until** **their** **carriages** **stopped** **the** **way** **.**
站立 边 经过 边 直到 他们的 马车 停止 这 方式 .

他们并肩站着，直到马车停在路边。

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɘz] [pæst] [bɪ'twi:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə]
Mothers **and** **daughters** **passed** **between** **rows** **of** **Yeomen** **of** **the** **Guard** **to**
母亲们 和 女儿们 通过了 之间 行 的 自耕农 的 这 警卫 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the **door** **,**
这 门 ,

母亲和女儿们穿过一排排卫兵，走向门口。

['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tɑgrəfɘs] ; ['faɪnəli] [hoʊm] , [wer] [ti:] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ,
daylight **,** **and** **the** **photographers** **;** **finally** **home** **,** **where** **tea** **is** **arranged** **,**
日光 , 和 这 摄影师 ; 最后 家 , 在哪里 茶 是 安排 ,

天亮了，摄影师们也来了；终于回到家，有人准备好了茶。

[ænd; ənd] [frendz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and **friends** **are** **gathered** **to** **hear** **about** **it** **.**
和 朋友们 是 聚集 到 听到 关于 它 .

朋友们都聚在一起听这个故事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
I **had** **a** **second** **opportunity** **to** **see** **a** **Drawing** **-** **room** **,**
我 有 一个 第二 机会 到 看 一个 绘画 - 房间 ,

我还有第二次机会参观客厅，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
and **I** **am** **of** **the** **impression** **that** **they** **must** **be** **very** **much** **alike** **.**
和 我 是 的 这 印象 那 他们 必须 是 非常 很多 同样 .

我的印象是，它们一定非常相似。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ɑ:rmz]
A **Gentleman** **at** **Arms**
一个 绅士 在 武器

一位侍卫士

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ti:]
A **Drawing** **-** **room** **Tea**
一个 绘画 - 房间 茶

客厅茶会

[æn; ən] ['ɜ:rli] [dɪ'pɑ:rtʃər]
An **Early** **Departure**
一个 早期的 离开

提前出发

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] “ ['si:z(ə)n] ” [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['pɑ:rləmənt] ['əupənz] ,
HE **“** **season** **”** **begins** **about** **the** **time** **Parliament** **opens** **,**
他 “ 季节 ” 开始 关于 这 时间 议会 打开 ,

他的“社交季”大约从议会开幕时开始，

[ænd; ənd] ['pɑːrləmɛnts] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn] [fɑːks] - ['hʌntɪŋ]

and	Parliament's	opening	and	closing	depends	more	or	less	on	fox	-	hunting
和	议会的	开幕	和	结束	取决于	更多的	或者	较少的	在	狐狸	-	打猎

[ænd; ənd] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] .

and	grouse	-	shooting	.
和	松鸡	-	射击	.

议会的开幕和闭幕或多或少取决于猎狐和猎松鸡。

[æz; əz] [ðə; ði] " ['siːz(ə)n] " [ə'proʊtʃɪz] , [taʊn] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] " [griːn] " ['sɜːrvənt]

As	the	"	season	"	approaches	,	town	-	houses	are	opened	and	"	green	"	servants
作为	这	"	季节	"	方法	,	镇	-	房屋	是	打开	和	"	绿色的	"	仆人

[ɑːr; ər] ['broʊkən] [ɪn] ;

are	broken	in	;
是	破碎的	在	;

随着"旺季"的临近，联排别墅敞开大门，"菜鸟"仆人开始接受训练；

['sekrətəriz] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [lɪsts] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ,

secretaries	busy	themselves	with	lists	and	stationery	,
秘书	忙碌的	他们自己	和	列表	和	静止的	,

秘书们忙着整理清单和文具，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [kæm'peɪn] [bɪ'gɪnz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	the	winter	campaign	begins	immediately	upon	the	family's	return	to
和	这	冬天	活动	开始	立即地	之上	这	家庭的	返回	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

一家人回到镇上后，冬季战役立即开始。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] [ɪz] ['seldəm] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l]

As	a	London	house	is	seldom	needed	for	more	than	the	formal
作为	一个	伦敦	房子	是	很少	需要	为了	更多的	比	这	正式的

[entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

entertainments	of	a	season	,
娱乐	的	一个	季节	,

由于伦敦的住宅很少用于除社交季正式宴会之外的其他用途，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [haɪrd] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ə'træktɪv] .

it	is	in	most	cases	hired	;	consequently	,	it	is	seldom	attractive	.
它	是	在	最多	案例	雇用	;	最后	,	它	是	很少	吸引人的	.

大多数情况下，它是被雇佣的；因此，它很少具有吸引力。

[ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Acquaintances	are	entertained	in	the	city	,
熟人	是	娱乐	在	这	城市	,

在城里招待熟人，

[ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wiːks] [end] [ɑːn] [ðə; ði]

and	friends	are	taken	into	the	country	to	spend	the	week's	end	on	the
和	朋友们	是	已采取	进入	这	国家	到	花费	这	本周	结尾	在	这

['fæməli] [ɪ'steɪt] ,

family	estate	,
家庭	财产	,

朋友们被带到乡下，在家族庄园里度过周末。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] [saɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] .

surrounded	by	the	household	gods	and	the	most	attractive	side	of	all	England	.
包围	经过	这	家庭	神	和	这	最多	吸引人的	边	的	全部	英格兰	.

被家神环绕，置身于英格兰最迷人的角落。

[ðer; ðər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv]

There	the	future	members	of	the	House	of	Lords	,	and	the	belles	of
那里	这	未来	成员	的	这	房子	的	领主	,	和	这	美女	的

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

some	future	Drawing	-	room	,
一些	未来	绘画	-	房间	,

那里有未来的上议院议员，以及未来某些客厅里的佳丽们。

[raɪd] ['dɔŋkiz] ,

ride	donkeys	,
骑	驴	,

骑驴

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [raɪd] [wiːlz] [ænd; ənd][sɪt]['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] [oʊks][ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l]

and	the	older	people	ride	wheels	and	sit	under	English	oaks	and	make	little
和	这	老	人们	骑	车轮	和	坐	在下面	英语	橡树	和	制作	小的

['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃiz] ,

water	-	color	sketches	,
水	-	颜色	草图	,

而老人们则骑着轮椅，坐在英国橡树下，画一些水彩速写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [siːn] [waɪ] ['oʊnli]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] .

and	it	is	easily	seen	why	only	social	duties	take	them	to	London	.
和	它	是	容易地	已见	为什么	仅有的	社会的	职责	拿	他们	到	伦敦	.

不难理解为什么只有社交活动才会让他们去伦敦。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests]

Distinguished	Guests
杰出的	客人

尊贵的来宾

[baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [wɪl] [hæv; həv]

By	eight	o'clock	in	the	evening	almost	every	other	house	that	you	see	will	have
经过	八	点钟	在	这	晚上	几乎	每一个	其他	房子	那	你	看	将要	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['kɑːrpɪt] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ,

a	little	red	carpet	stretching	from	its	door	to	the	curb	,
一个	小的	红色的	地毯	伸展	从	它是	门	到	这	抑制	,

到了晚上八点，你看到的几乎每隔一户人家都会铺上一条从门口延伸到路边的小红地毯。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	some	cases	a	temporary	awning	over	it	.
和	在	一些	案例	一个	暂时的	棚	超过	它	.

在某些情况下，还会临时搭建遮阳篷。

[ðə; ði] [striːts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ɪn'taɪərli][tuː; tə] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hænsəm]

The	streets	seem	to	be	given	over	entirely	to	carriages	and	hansoms
这	街道	似乎	到	是	给定	超过	完全	到	马车	和	汉森

['kæriɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['dɪnər] .

carrying	people	to	dinner	.
携带	人们	到	晚餐	.

街道上似乎完全被马车和双轮马车占据，人们载着它们去享用晚餐。

[wen] [ðə; ði][læst] [gest] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪz]['teɪkən][ɪn][ʌn'tɪl]['leɪtər][ɑːn] ,

When	the	last	guest	has	arrived	the	carpet	is	taken	in	until	later	on	,
什么时候	这	最后的	客人	有	到达的	这	地毯	是	已采取	在	直到	之后	在	,

当最后一位客人到达后，地毯会被收起来，留待以后再用。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [roʊlz] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [bɪˈtwiːn] [tuː]
when **it** **again** **rolls** **back** **down** **the** **steps** **and** **across** **the** **pavement** **,** **between** **two**
什么时候 它 再次 卷 后退 向下 这 步骤 和 穿过 这 路面 , 之间 二
[laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfʊtmən] ,
lines **of** **footmen** **,**
线条 的 侍从 ,

当他再次滚下台阶，穿过人行道，从两排侍者之间穿过时，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈhwislz] [fɔːr; fər] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌndən] [goʊz]
while **the** **butler** **whistles** **for** **hansoms** **,** **and** **half** **of** **fashionable** **London** **goes**
尽管 这 管家 哨声 为了 汉森 , 和 一半 的 时髦 伦敦 去
[tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [haʊs] ,
to **its** **own** **house** **,**
到 它是 自己的 房子 ,

当管家吹着口哨叫来马车时，半个伦敦的时尚人士都回到了自己家中。

[ɪts] [klʌb] , [ɔːr] [ɪts] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
its **club** **,** **or** **its** **lodgings** **.**
它是 俱乐部 , 或者 它是 住宿 .

它的俱乐部，或者它的住所。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈriːses] ,
A **Member** **of** **Parliament** **,** **during** **a** **short** **recess** **,**
一个 成员 的 议会 , 期间 一个 短的 凹陷处 ,

一位国会议员在短暂休会期间，

[wɪl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [draɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
will **leave** **the** **House** **and** **drive** **miles** **to** **a** **dinner** **.**
将要 离开 这 房子 和 驾驶 英里 到 一个 晚餐 .

将离开家，驱车数英里去赴宴。

[hiː; hi] [meɪ] [əˈraɪv] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , [ɔːr] [liːv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz] [hæf] [ˈoʊvər] .
He **may** **arrive** **thirty** **minutes** **late** **,** **or** **leave** **before** **the** **dinner** **is** **half** **over** **.**
他 可能 到达 三十 分钟 晚的 , 或者 离开 前 这 晚餐 是 一半 超过 .

他可能会迟到三十分钟，或者在晚餐进行到一半之前就离开。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] ,
A **Quartermaster** **-** **General** **will** **leave** **the** **War** **Office** **an** **hour** **earlier** **,**
一个 军需 - 一般的 将要 离开 这 战争 办公室 一个 小时 早些时候 ,

军需总监将提前一小时离开陆军部。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [ˈbaɪsɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
because **he** **has** **promised** **to** **go** **bicycling** **with** **some** **young** **people** **,**
因为 他 有 承诺 到 去 自行车 和 一些 年轻的 人们 ,

因为他答应和一些年轻人一起骑自行车。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈedɪtər] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] .
and **an** **Editor** **will** **leave** **his** **paper** **and** **accompany** **his** **wife** **to** **a** **tea** **.**
和 一个 编辑 将要 离开 他的 纸 和 陪伴 他的 妻子 到 一个 茶 .

一位编辑会放下手头的工作，陪妻子去喝茶。

[ˈæftər] [ˈdɪnər]
After **Dinner**
后 晚餐

晚餐后

[æt; ət] [ˈdɪnər]
At **Dinner**
在 晚餐

晚餐时

[ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['gɪvz] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

This	interest	in	all	things	gives	English	people	time	for	everything	.
这	兴趣	在	全部	事物	给予	英语	人们	时间	为了	一切	.

这种对万事万物的兴趣让英国人有时间去做任何事。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .

A	London	reception	is	bright	and	amusing	.
一个	伦敦	接待	是	明亮的	和	有趣	.

伦敦的招待会热闹又有趣。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['steɪtsmən] , ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd]['oʊldər]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]

In	the	early	part	of	the	evening	statesmen	,	diplomats	,	and	older	people	are
在	这	早期的	部分	的	这	晚上	政治家	,	外交官	,	和	老	人们	是

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ;

in	the	majority	;
在	这	多数	;

傍晚时分，大多数是政治家、外交官和老年人；

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ə'raɪv] ,

at	eleven	o'clock	those	who	have	been	to	the	play	arrive	,
在	十一	点钟	那些	WHO	有	到过	到	这	玩	到达	,

上午十一点，看过戏的人都到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['æktər] [ðəm'selvz] .

and	a	little	later	the	actors	themselves	.
和	一个	小的	之后	这	演员	他们自己	.

稍后，演员们也到场了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][best][bi:; bi] [si:n] .

From	the	staircase	people	can	best	be	seen	.
从	这	楼梯	人们	能	最好的	是	已见	.

从楼梯上可以最清楚地看到人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [peɪ]

It	is	always	crowded	by	those	who	are	on	their	way	to	pay
它	是	总是	挤	经过	那些	WHO	是	在	他们的	方式	到	支付

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊstəs][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ə'bʌv] ,

respects	to	the	hostess	in	the	hall	above	,
尊重	到	这	女主人	在	这	大厅	多于	,

这里总是挤满了前来楼上大厅向女主人致敬的人。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tu:; tə]

and	by	those	who	have	already	done	so	and	are	on	their	way	down	to
和	经过	那些	WHO	有	已经	完毕	所以	和	是	在	他们的	方式	向下	到

[ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] .

the	supper	-	room	.
这	晚餐	-	房间	.

以及那些已经完成这一切，正在前往餐厅的人们。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] ['elboʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ] .

Above	and	below	a	dense	crowd	elbow	and	talk	around	and	through	you	.
多于	和	以下	一个	稠密	人群	弯头	和	讲话	大约	和	通过	你	.

在你上方和下方，拥挤的人群摩肩接踵，在你周围交谈。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sloʊli] ['twɪstɪd] [pæst][jʊr; jər]['hoʊstəs][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,

You	are	slowly	twisted	past	your	hostess	and	through	the	parlors	,
你	是	缓慢地	扭曲	过去的	你的	女主人	和	通过	这	客厅	,

你缓缓地绕过女主人，穿过客厅，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][æz; əz] ['sloʊli]

and	then	finally	back	to	the	staircase	,	down	which	you	can	go	as	slowly
和	然后	最后	后退	到	这	楼梯	,	向下	哪个	你	能	去	作为	缓慢地

[æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

最后回到楼梯，你可以随心所欲地慢慢走下去。

[noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [soʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

No	one	is	in	a	hurry	—	so	out	into	the	early	morning	,
不	一	是	在	一个	匆忙	—	所以	出去	进入	这	早期的	早晨	,

没有人着急——于是，清晨，

[bɪ'twi:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rmd] ['kəutʃmən] ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentriz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][poʊst]

between	rows	of	uniformed	coachmen	standing	like	sentries	sleeping	on	their	post
之间	行	的	制服	马车夫	常设	喜欢	哨兵	睡眠	在	他们的	邮政

.

:

.

一排排身着制服的马车夫像哨兵一样站着，睡在岗位上。

[jʊr; jər] ['hoʊstəs]

Your	Hostess
你的	女主人

您的女主人

['lʌndən] ['pi:p(ə)l]

LONDON	PEOPLE
伦敦	人们

伦敦人

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,

NCE	upon	a	time	,
神经化学	之上	一个	时间	,

从前，NCE

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n] [li:tʃɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] ([hu:] [kʊd; kəd][du:]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ]

judging	by	John	Leech's	pictures	of	English	women	(	who	could	do	almost	everything
评判	经过	约翰	水蛭的	图片	的	英语	女性	(	WHO	可以	做	几乎	一切

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [hu:p] - [skə:ts]) ,

in	those	days	but	manage	their	hoop	-	skirts	)	,
在	那些	天	但	管理	他们的	箍	-	裙子	)	,

从约翰·利奇拍摄的英国女性照片来看（当时的英国女性几乎无所不能，唯独不会穿撑裙），

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [staʊt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['fɔ:rti] .

they	were	all	short	and	became	instantly	stout	when	they	arrived	at	forty	.
他们	是	全部	短的	和	成为	即刻	肥硕	什么时候	他们	到达的	在	四十	.

他们个子都很矮，到了四十岁就立刻变得壮硕起来。

[ɪf] [li:tʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .

If	Leech	was	right	,	English	women	must	have	changed	very	much	since	then	.
如果	水蛭	曾是	正确的	,	英语	女性	必须	有	已更改	非常	很多	自从	然后	.

如果利奇的说法正确，那么英国女性自那时以来一定发生了很大的变化。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] [tɔ:l] [tu:; tə] [mɔ:r] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l][di:'ju] ['mɔ:riərz] ['gɔdɪsiz] .

It	may	be	that	they	grew	tall	to	more	closely	resemble	Du	Maurier's	goddesses	.
它	可能	是	那	他们	生长	高的	到	更多的	密切	类似	杜	莫里哀的	女神们	.

或许她们长得高是为了更像杜穆里埃笔下的女神。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][lɔ:(r)dz][ɔ:r][æt; ət]

In	many	cases	they	have	succeeded	,	as	may	be	seen	at	Lord's	or	at
在	许多	案例	他们	有	成功了	,	作为	可能	是	已见	在	主场	或者	在

['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [reɪs] - [kɔ:rs] .

any	fashionable	race	-	course	.
任何	时髦	种族	-	课程	.

在许多情况下，他们都取得了成功，这在板球场或任何时尚的赛马场都可见一斑。

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] , [bʌt; bət][wʌn] [taɪp] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

There	may	not	be	a	variety	of	good	looks	,	but	one	type	is	very	beautiful	.
那里	可能	不是	是	一个	种类	的	好的	看起来	,	但	一	类型	是	非常	美丽的	.

美的类型可能不多，但有一种类型非常漂亮。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəs] , [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] ['hænsəm] ['sɪstər] .

So	strong	is	the	family	likeness	,	they	might	all	be	handsome	sisters	.
所以	强的	是	这	家庭	相似	,	他们	可能	全部	是	英俊的	姐妹	.

她们长得如此相像，简直就像都是漂亮姐妹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə'baʊt] [ðæt] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv]

There	was	something	very	sweet	and	lovable	about	that	plump	little	woman	of
那里	曾是	某物	非常	甜的	和	可爱的	关于	那	丰满	小的	女士	的

['mɪstər] . [li:tʃɪz] .

Mr	.	Leech's	.
先生	.	水蛭的	.

李奇先生家那个胖乎乎的小女人身上有一种非常甜美可爱的气质。

[aɪ]['oʊnli] [met] [hɜ:r; hər][ɪn] [ri'æləti] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [oʊld]['leɪdi] ,

I	only	met	her	in	reality	after	she	had	grown	into	a	sweet	old	lady	,
我	仅有的	遇见	她	在	现实	后	她	有	生长	进入	一个	甜的	老的	女士	,

我见到她的时候，她已经是一位慈祥的老太太了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n]

and	I	should	have	regretted	not	having	seen	her	before	had	I	not	seen
和	我	应该	有	后悔	不是	拥有	已见	她	前	有	我	不是	已见

[hɜ:r; hər] [tɔ:l] ['grændɔ:tər] .

her	tall	granddaughters	.
她	高的	孙女们	.

如果不是看到她高挑的孙女们，我应该会后悔之前没见过她。

['peɪʃntli] ['lɪsnɪŋ]

Patiently	Listening
耐心	聆听

耐心倾听

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪl] [meɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][ə'loʊn] [klɪr] ['ɪŋglɪʃmən]

The	fact	that	Phil	May	is	a	prophet	in	his	own	country	should	alone	clear	Englishmen
这	事实	那	菲尔	可能	是	一个	先知	在	他的	自己的	国家	应该	独自的	清除	英国人

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sloʊ] [tu:; tə] [si:] [fʌn] .

of	the	suspicion	that	they	are	slow	to	see	fun	.
的	这	怀疑	那	他们	是	慢的	到	看	乐趣	.

菲尔·梅在自己的国家被誉为先知，仅凭这一点就足以消除英国人对幽默的迟钝之嫌。

[ɑ:n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [lʌv] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [spɔ:rt][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['evər]

On	an	Englishman's	love	of	fair	play	and	good	sport	no	suspicion	has	ever
在	一个	英国人的	爱	的	公平的	玩	和	好的	运动	不	怀疑	有	曾经

['restɪd] .

rested	.
休息	.

人们对英国人热爱公平竞争和良好体育精神从未有过任何怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

It	is	the	most	attractive	thing	about	him	,
它	是	这	最多	吸引人的	事物	关于	他	,

这是他身上最吸引人的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l]

and	it	is	only	natural	that	the	greatest	assortment	of	good	-	natured	people
和	它	是	仅有的	自然的	那	这	最	品种	的	好的	-	自然	人们

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['dɜːrbi] .

are	to	be	found	at	the	Derby	.
是	到	是	成立	在	这	德比	.

德比大赛上聚集了形形色色、性情温和的人们，这自然不足为奇。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪz] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

I	had	already	met	them	in	May's	drawings	,	and	I	was	prepared	to
我	有	已经	遇见	他们	在	五月份	图画	,	和	我	曾是	准备	到

[faɪnd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [kən'teɪdʒəs] .

find	the	good	-	nature	contagious	.
寻找	这	好的	-	自然	传染性	.

我之前在梅的画作中已经见过他们，而且我当时就觉得这种善良的性格很有感染力。

[læst] [jɪr] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Last	year	a	party	on	a	coach	opposite	the	Royal	box	and	a	policeman	,
最后的	年	一个	派对	在	一个	教练	对面的	这	皇家	盒子	和	一个	警察	,

去年，在皇家包厢对面的一辆大巴上发生了一起聚会，一名警察.....

[huː] [lʊkt] ['æftər] [ðæt] [pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [dræŋk] [ʃæm'peɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

who	looked	after	that	particular	part	of	the	course	,	drank	champagne	out	of	the
WHO	看起来	后	那	特别的	部分	的	这	课程	,	喝	香槟酒	出去	的	这

[seɪm] ['bɑːt(ə)l] .

same	bottle	.
相同的	瓶子	.

负责课程特定部分的老师用同一瓶香槟喝香槟。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [liːd] [pər'sɪmən] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,

When	the	Prince	of	Wales	came	down	to	lead	Persimmon	off	the	track	,
什么时候	这	王子	的	威尔士	来了	向下	到	带领	柿子	离开	这	追踪	,

当威尔士亲王走下赛道，牵着柿子马离开时，

[ʃɔːrt] [men] [stʊd] [ɑːn][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bæləns] [ðəm'selvz] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [huː'evər]

short	men	stood	on	boxes	and	balanced	themselves	by	holding	on	to	whoever
短的	男人	站立	在	盒子	和	均衡	他们自己	经过	保持	在	到	谁

[stʊd] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

stood	next	to	them	.
站立	下一个	到	他们	.

身材矮小的人站在箱子上，抓住旁边的人保持平衡。

['dʒɪpsi] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] - [feɪst] ['mɪnstrəl] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

Gypsy	fortune	-	tellers	and	painted	-	faced	minstrels	climbed	on	the	backs	of
吉普赛人	财富	-	柜员	和	绘	-	面对	吟游诗人	攀登	在	这	背部	的

['koʊtʃɪz] .

coaches	.
教练	.

吉普赛算命先生和脸上涂着油彩的吟游诗人爬上马车的后背。

['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Everyone	shouted	together	and	probably	wished	that	the	Prince	had	been	a
每个人	喊叫	一起	和	大概	希望	那	这	王子	有	到过	一个

['lɪt(ə)l]['tɔːlər] ,

little	taller	,
小的	更高	,

大家一起欢呼，可能都希望王子能再高一些。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

so	that	they	might	all	have	seen	him	.
所以	那	他们	可能	全部	有	已见	他	.

这样他们就能都见到他了。

[æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ]

At	the	Savoy
在	这	萨沃伊

在萨沃伊酒店

[fɪl] [meɪ]

Phil	May
菲尔	可能

菲尔·梅

[dʒɔːrdʒ] [diːˈju] [ˈmɔːriər]

George	du	Maurier
乔治	杜	莫里埃

乔治·杜·莫里哀

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]

English	-	speaking	people	have	been	introduced	to	each	other	by	a	long	line	of
英语	-	请讲	人们	有	到过	介绍	到	每个	其他	经过	一个	长的	线	的

['klevər][drɑːftsmən, dræfts-] .

clever	draughtsmen	.
聪明的	绘图员	.

英语使用者之间是通过一代又一代才华横溢的绘图员相互介绍的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [læft] [təˈgeðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] -

They	have	laughed	together	about	the	same	people	in	the	truest	and	sweetest	-
他们	有	笑了	一起	关于	这	相同的	人们	在	这	最真实的	和	最甜美的	-

['neɪtʃərd] [weɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

natured	way	in	all	the	world	.
自然	方式	在	全部	这	世界	.

他们曾以世界上最真诚、最友善的方式，一起开怀大笑地谈论同一个人。

[əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [wʌn][hænd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn]['piːp(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðəmˈselvz]

Above	all	others	,	one	hand	awakened	the	interest	resulting	in	people	knowing	themselves
多于	全部	其他的	,	一	手	觉醒	这	兴趣	结果	在	人们	会心	他们自己

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['betər] .

and	others	better	.
和	其他的	更好的	.

其中最重要的是，一只手激发了人们的兴趣，使人们更好地了解自己和他人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l][hænd] .

The	beautiful	was	safe	in	that	gentle	hand	.
这	美丽的	曾是	安全的	在	那	温和的	手	.

美丽的生命在那双温柔的手中得到了安全保障。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [biːts] ,

Although	the	heart	that	guided	it	no	longer	beats	,
虽然	这	心	那	引导	它	不	更长	节拍	,

虽然那颗指引它的心脏已经停止跳动，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪkənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] ,

the	human	interest	and	kindly	feeling	that	it	awakened	will	live	forever	,
这	人类	兴趣	和	亲切地	感觉	那	它	觉醒	将要	居住	永远	,

它所唤起的人文情怀和善意将永存。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ][ðə; ði]

and	all	the	world	has	placed	among	the	foremost	men	of	his	day	the
和	全部	这	世界	有	放置	之中	这	首先	男人	的	他的	天	这

[ə'fekʃənətli] [rɪ'membər] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [di:'ju] ['mɔ:riər] .

affectionately	remembered	name	of	George	Du	Maurier	.
亲切地	记得	姓名	的	乔治	杜	莫里埃	.

全世界都将乔治·杜·莫里埃这个令人难忘的名字列入了他那个时代最杰出的人物之列。

[ði:z] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['pi:p(ə)l][aɪ]['evər][met] .

These	drawings	were	made	among	the	most	hospitable	people	I	ever	met	.
这些	图画	是	制成	之中	这	最多	好客	人们	我	曾经	遇见	.

这些画作是在我所遇到的最热情好客的人们中间创作的。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

When	I	have	failed	,	it	has	not	been	owing	to	a	lack	of	interest	,
什么时候	我	有	失败的	,	它	有	不是	到过	欠款	到	一个	缺少	的	兴趣	,

我失败的时候，并非因为缺乏兴趣。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['laɪkli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [maɪ] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [fɔ:l] [ʃɔ:rt]

but	more	likely	on	account	of	a	consciousness	that	my	results	would	fall	short
但	更多的	可能	在	帐户	的	一个	意识	那	我的	结果	会	落下	短的

[ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɝz] .

of	my	desires	.
的	我的	欲望	.

但更有可能是因为我意识到我的结果达不到我的预期。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	disappointments	following	the	completion	of	a	drawing	made	from	a
这	失望	下列的	这	完成	的	一个	绘画	制成	从	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɑ:r; ər] ['meni] .

beautiful	woman	are	many	.
美丽的	女士	是	许多	.

完成一幅以美丽女性为原型的素描作品后，随之而来的失望有很多。

[ɪn] [ði:z] ['pɔ:trɪts] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][tu:; tə] [rɪ'gret] .

In	these	portraits	I	have	the	most	to	regret	.
在	这些	肖像	我	有	这	最多	到	后悔	.

在这些肖像画中，我最感到后悔。

[ðə; ði] [kwi:n]

The	Queen
这	女王

女王

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神